

**MAKNA VERBA 「なる」 NARU DALAM SURAT KABAR  
ASAHI SHIMBUN EDISI 04 APRIL 2014**

**SKRIPSI**

**Disusun Oleh:**

**YULIA ISNAINI**

**105110201111054**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

**2014**

**MAKNA VERBA 「なる」 NARU DALAM SURAT KABAR  
ASAHI SHIMBUN EDISI 04 APRIL 2014**

**SKRIPSI**

**Diajukan kepada Universitas Brawijaya  
untuk memenuhi salah satu persyaratan  
dalam memperoleh gelar *Sarjana Sastra***

**Disusun oleh:  
YULIA ISNAINI**

**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

**2014**

## PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya,

Nama : Yulia Isnaini  
NIM : 105110201111054  
Program Studi : Sastra Jepang

menyatakan bahwa :

1. Skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. Jika di kemungkinan hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 21 Juli 2014



Yulia Isnaini  
NIM.105110201111054

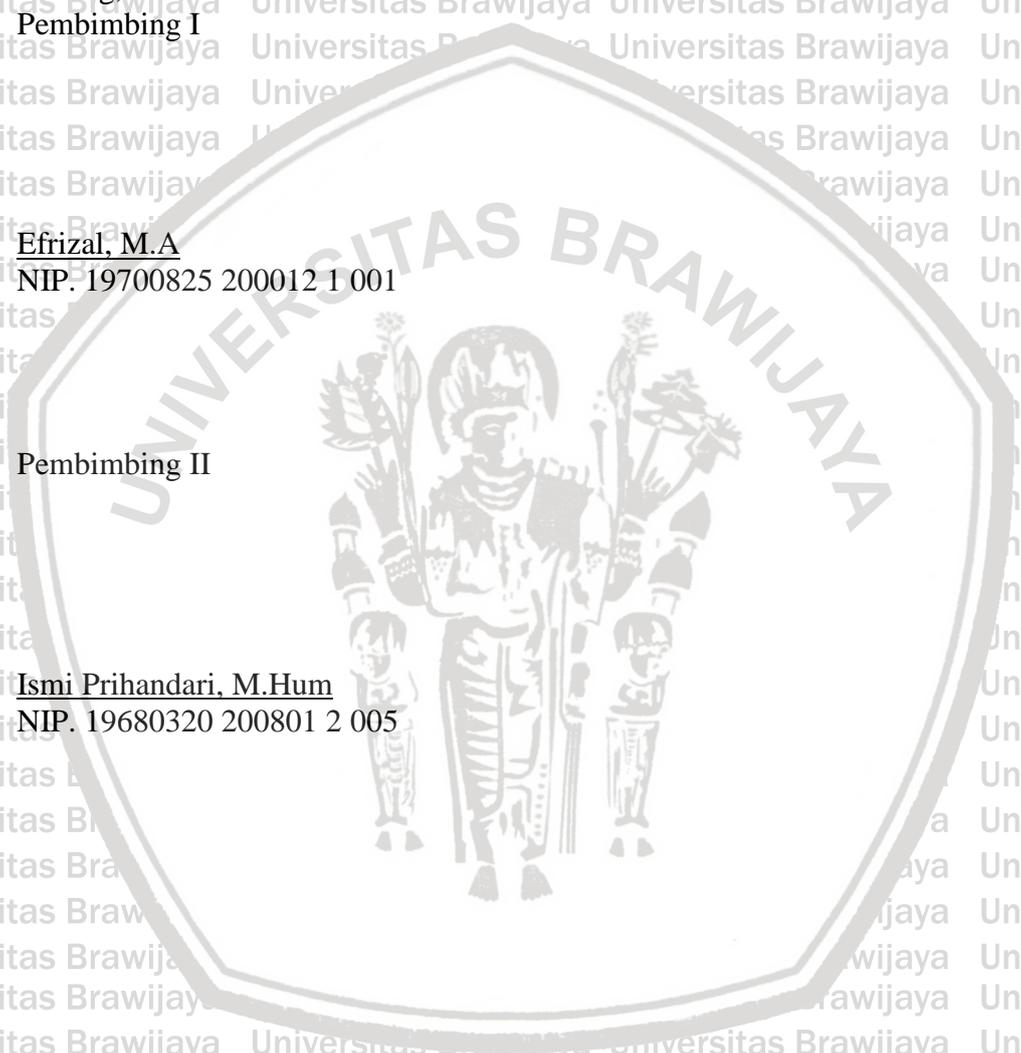
Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Yulia Isnaini, telah disetujui oleh pembimbing untuk diujikan.

Malang, 21 Juli 2014  
Pembimbing I

Efrizal, M.A  
NIP. 19700825 200012 1 001

Pembimbing II

Ismi Prihandari, M.Hum  
NIP. 19680320 200801 2 005



Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Yulia Isnaini, telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Agus Budi Cahyono, M.Lt, Penguji  
NIK. 720811 12 11 0103

Efrizal, M.A, Pembimbing I  
NIP. 19700825 200012 1 001

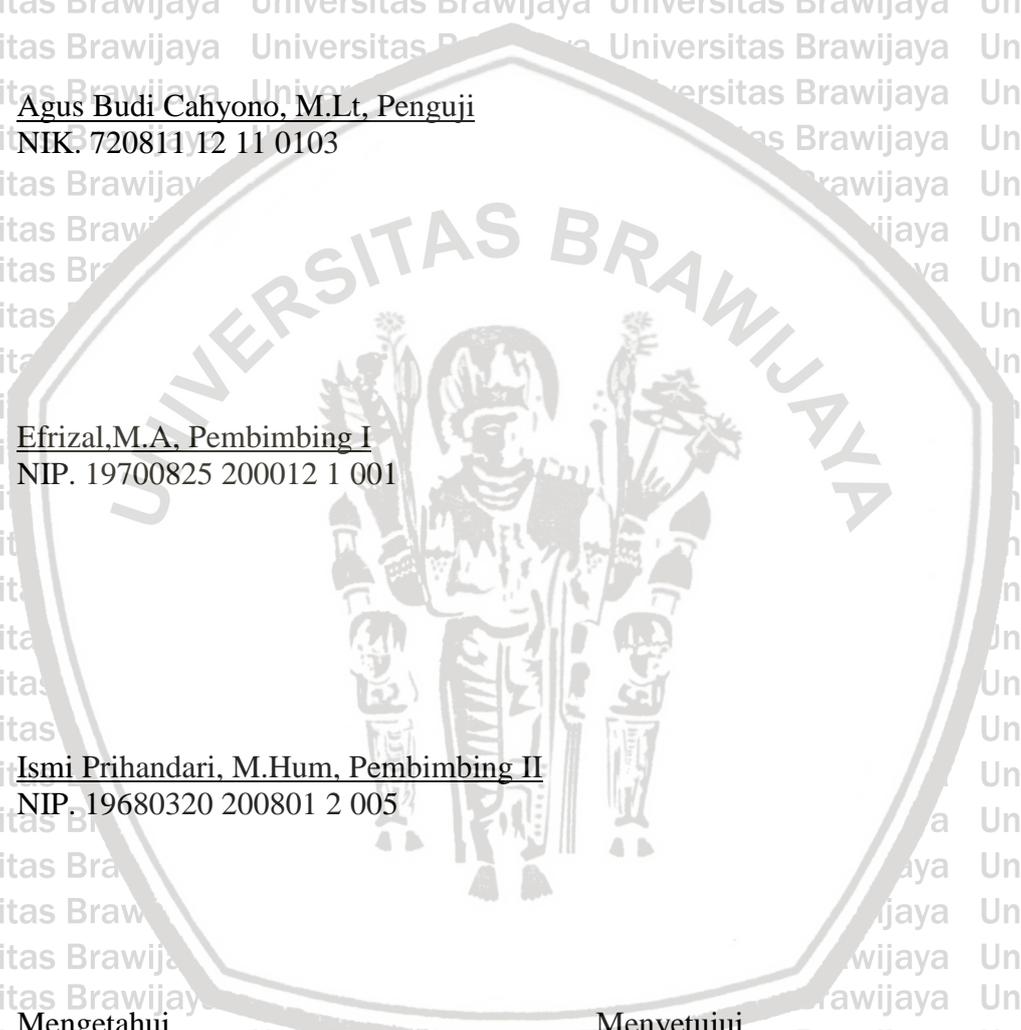
Ismi Prihandari, M.Hum, Pembimbing II  
NIP. 19680320 200801 2 005

Mengetahui,  
Ketua Program Studi Sastra Jepang

Menyetujui,  
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, M.Litt  
NIP. 19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Ed, Ph.D  
NIP. 19750518 200501 2 001



## KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa atas segala limpahan berkah, Rahmat dan Hidayah dari-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “MAKNA VERBA 「なる」 *NARU* DALAM SURAT KABAR ASAHI SHIMBUN EDISI 04 APRIL 2014”. Skripsi ini merupakan syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana Sastra program S1 Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya.

Penyusunan skripsi ini tidak mungkin dapat diselesaikan oleh penulis dengan baik dan tepat waktu tanpa bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dalam kesempatan ini penulis ingin mengucapkan banyak terima kasih dan penghargaan yang sebesar-besarnya kepada Bapak Efrizal, M.A sebagai dosen pembimbing I dan Ibu Ismi Prihandari, M.Hum sebagai pembimbing II yang telah banyak memberikan pengarahan, masukan dan memberi dukungan penuh untuk menyelesaikan skripsi ini dengan baik. Ucapan terima kasih juga penulis sampaikan kepada Bapak Agus Budi Cahyono, M.Lt sebagai dosen penguji yang telah memberikan kritik dan saran yang membangun demi sempurnanya skripsi ini.

Penulis juga mengucapkan terima kasih kepada kedua orang tua, almarhum papa dan almarhumah mama yang telah memberikan hadiah terindah pendidikan kepada penulis hingga mendapatkan gelar sarjana ini, serta kepada adik tercinta (Iskandar Rahman Hakim) dan seluruh keluarga yang selalu memberikan dukungan penuh. Tidak lupa terima kasih kepada sahabat seperjuangan (Fira Jedi Insani, Novi Findiani dan Riska Febriyanti) yang telah berjuang bersama-sama. “*For the last but not least*” terima kasih kepada keluarga siluet (Nur Aini *Senpai*, Lizza Faradipta, Miati Kusuma Wardhani, Aulia Nuralita Rizky, Febriana Dwi Lestari, Devinta Anggin, Firda Ayu Rizkiah, Chintya Christatin, Nadia dan Mai Sofi). Penulis sadar tanpa hadirnya mereka skripsi ini tidak akan dapat selesai dengan baik.

Akhir kata, penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat dan menjadi masukan bagi semua pihak.

Malang, 18 Juli 2014

Penulis

## 要旨

ユリアイスナイニ. 2014. 2014年4月4日版の『朝日新聞』における動詞「なる」の意味。ブラウイジャヤ大学日本文学科。

指導教官：(1) エフリザル(2) イスミ プリハ ンダリ  
キーワード：意味論、動詞、なる、意味

言語はコミュニケーションツールとしての音のシステムであり、仲裁人の縮図である。表現や言葉の発現の使用法などの学習は必要であり、特に必要なのは、文に使用する動詞である。研究の対象として使用されるのは動詞である。研究の問題としては、(1) 何をなるの意味は2014年4月4日の朝日新聞にある動詞「なる」の意味は何か、(2) 2014年4月4日の朝日新聞にある動詞「なる」の支配的な意味は何かである。

研究方法は定性分析である。新しいことが分かるようにデータを集め、分析をすることである。使われたデータは2014年4月4日版の日本語の新聞『朝日新聞』に出てきた動詞「なる」である。

朝日新聞2014年4月4日の版では、動詞「なる」を含むものとして、多くの129として文章を見つけました。結果は、(1) 15分類され、2の人間と生物の変化の用語、20の自然現象/状況の変化もの、6のオブジェクトの変化は、9の決定した意味、7の人間関係や組織が表示されていること、6のお金の量、7の新しい習慣新たな活動、2の重要な疾患、12のかなりの数の達成、8の期間に達したこと、6の誰かによる生産または製造、9のフィニッシュ何かを満たすこと、11のバランスまたは同等であること、6の有益なこ、18の置換である。(2) 動詞の支配的な意味を一致させることは発見した。20の重要な自然現象、18の状況の変化や便利なものに有意義、12のかなりの数の達成である。

## ABSTRAK

Isnaini, Yulia. 2014. **Makna Verba 「なる」 *Naru* Dalam Surat Kabar Asahi Shimbun Edisi 04 April 2014**. Program Studi Sastra Jepang. Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (1) Efrizal (2) Ismi Prihandari

Kata Kunci : Semantik, verba, verba *naru*, dan makna

Bahasa sebagai sarana alat komunikasi yang merupakan suatu sistem lambang bunyi bersifat arbiter. Penggunaan kata ungkapan, kosa kata, dan sebagainya perlu dipelajari, terutama verba yang selalu digunakan dalam kalimat. Di dalam penelitian ini makna verba *naru* yang digunakan sebagai objek penelitian. Berdasarkan latar belakang tersebut, maka rumusan masalah pada penelitian ini adalah: (1) Apa makna verba *naru* yang terdapat dalam surat kabar Asahi Shimbun edisi 04 April 2014? (2) Padanan makna verba *naru* apakah yang dominan terdapat dalam surat kabar Asahi Shimbun edisi 04 April 2014?

Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah deskriptif kualitatif, yaitu metode yang mengungkap dan memahami sesuatu yang baru sedikit diketahui secara lebih rinci, dengan mengumpulkan data-data yang konkrit. Sumber data yang digunakan yaitu surat kabar Jepang Asahi Shimbun edisi 04 April 2014, yang berupa kalimat yang memuat verba *naru*.

Di dalam surat kabar Asahi Shimbun edisi 04 April 2014 tersebut, ditemukan sebanyak 129 kalimat yang mengandung verba *naru*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa (1) ditemukan 15 klasifikasi makna verba *naru* yaitu 2 verba *naru* bermakna *perubahan istilah pada manusia/makhluk hidup*, 20 bermakna *perubahan fenomena alam / situasi*, 6 bermakna *perubahan benda*, 9 bermakna *diputuskan*, 7 bermakna *muncul hubungan antar manusia atau organisasi*, 7 bermakna *muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru*, 2 bermakna *mengidap penyakit*, 12 bermakna *mencapai suatu jumlah*, 6 bermakna *mencapai suatu jumlah uang*, 8 bermakna *mencapai suatu periode*, 6 bermakna *produksi atau pembuatan oleh seseorang*, 9 bermakna *memenuhi / menyelesaikan sesuatu*, 11 bermakna *menggantikan / menjadi substitusi yang lain*, 18 bermakna *menjadi sesuatu yang berguna*, dan 6 bermakna *menjadi seimbang atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)*. (2) Padanan makna verba *naru* yang dominan ditemukan yaitu 20 yang bermakna *perubahan fenomena alam / situasi*, 18 yang bermakna *menjadi sesuatu yang berguna*, dan 12 bermakna *mencapai suatu jumlah*.

## DAFTAR TRANSKRIPSI

あ (ア) a	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	お (オ) o
か (カ) ka	き (キ) ki	く (ク) ku	け (ケ) ke	こ (コ) ko
さ (サ) sa	し (シ) si	す (ス) su	せ (セ) se	そ (ソ) so
た (タ) ta	ち (チ) chi	つ (ツ) tsu	て (テ) te	と (ト) to
な (ナ) na	に (ニ) ni	ぬ (ヌ) nu	ね (ネ) ne	の (ノ) no
は (ハ) ha	ひ (ヒ) hi	ふ (フ) fu	へ (ヘ) he	ほ (ホ) ho
ま (マ) ma	み (ミ) mi	む (ム) mu	め (メ) me	も (モ) mo
や (ヤ) ya		ゆ (ユ) yu		よ (ヨ) yo
ら (ラ) ra	り (リ) ri	る (ル) ru	れ (レ) re	ろ (ロ) ro
わ (ワ) wa				
が (ガ) ga	ぎ (ギ) gi	ぐ (グ) gu	げ (ゲ) ge	ご (ゴ) go
ざ (ザ) za	じ (ジ) ji	ず (ズ) zu	ぜ (ゼ) ze	ぞ (ゾ) zo
だ (ダ) da	ぢ (ヂ) ji	づ (ヅ) dzu	で (デ) de	ど (ド) do
ば (バ) ba	び (ビ) bi	ぶ (ブ) bu	べ (ベ) be	ぼ (ボ) bo
ぱ (パ) pa	ぴ (ピ) pi	ぷ (プ) pu	ぺ (ペ) pe	ぽ (ポ) po
きゃ (キヤ) kya	きゅ (キュ) kyu	きょ (キョ) kyo		
しゃ (シヤ) sya	しゅ (シュ) syu	しよ (シヨ) syo		
ちゃ (チャ) cha	ちゅ (チュ) chu	ちよ (チヨ) cho		
にゃ (ニヤ) nya	にゅ (ニュ) nyu	にょ (ニヨ) nyo		
ひゃ (ヒヤ) hya	ひゅ (ヒュ) hyu	ひよ (ヒヨ) hyo		
みゃ (ミヤ) mya	みゅ (ミュ) myu	みよ (ミヨ) myo		
りゃ (リヤ) rya	りゅ (リュ) ryu	りよ (リヨ) ryo		
ぎゃ (ギヤ) gya	ぎゅ (ギュ) gyu	ぎよ (ギヨ) gyo		
じゃ (ジャ) ja	じゅ (ジュ) ju	じよ (ジヨ) jo		
ぢゃ (ヂヤ) ja	ぢゅ (ヂュ) ju	ぢよ (ヂヨ) jo		
びゃ (ビヤ) bya	びゅ (ビュ) byu	びよ (ビヨ) byo		
ぴゃ (ピヤ) pya	ぴゅ (ピュ) pyu	ぴよ (ピヨ) pyo		

ん (ン) n

っ (ツ) ditempatkan di depan konsonan yang mengandung bunyi konsonan dan menunjukkan bahwa konsonan berikutnya diucapkan dengan hitungan dua suku kata. Contoh : けっこん (kekkon), しっぱい (shippai)

Bunyi panjang あ (a), い (i), う (u), え (e), お (o)

Contoh : おねえちゃん (Oneechan), おかあちゃん (Okaasan)

Penanda bunyi panjang pada penulisan bahasa asing (selain bahasa Jepang) dengan huruf *katakana*

Contoh : ビール (*biiru*), コンピューター (*Konpyuutaa*)

## DAFTAR ISI

Halaman

<b>HALAMAN JUDUL</b> .....	i
<b>PERNYATAAN KEASLIAN</b> .....	ii
<b>HALAMAN PERSETUJUAN</b> .....	iii
<b>HALAMAN PENGESAHAN</b> .....	iv
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	v
<b>ABSTRAK BAHASA JEPANG</b> .....	vi
<b>ABSTRAK</b> .....	vii
<b>DAFTAR TRANSLITERASI</b> .....	viii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	ix
<b>DAFTAR TABEL &amp; DAFTAR DIAGRAM</b> .....	xi
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	xii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	4
1.3 Tujuan.....	4
1.4 Definisi Istilah Kunci .....	4
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA</b>	
2.1 Kerangka Teori .....	6
2.1.1. Pengertian Semantik .....	6
2.1.2. Makna .....	7
2.1.3. Verba .....	8
2.1.4. Verba 「なる」 .....	9
2.1.5. Surat kabar Asahi Shimbun .....	16
2.2 Penelitian Terdahulu .....	17
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>	
3.1 Jenis Penelitian.....	18
3.2 Sumber Data.....	19
3.3 Pengumpulan Data .....	19
3.4 Analisis Data .....	20
<b>BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN</b>	
4.1 Temuan.....	22
4.2 Pembahasan.....	28
4.2.1 Makna verba 「なる」 <i>naru</i> dalam Surat Kabar Asahi Shimbun.....	28
4.2.2 Makna verba 「なる」 <i>naru</i> yang dominan dalam Surat Kabar Asahi Shimbun.....	51

**BAB V PENUTUP**

5.1 Kesimpulan ..... 52

5.2 Saran ..... 53

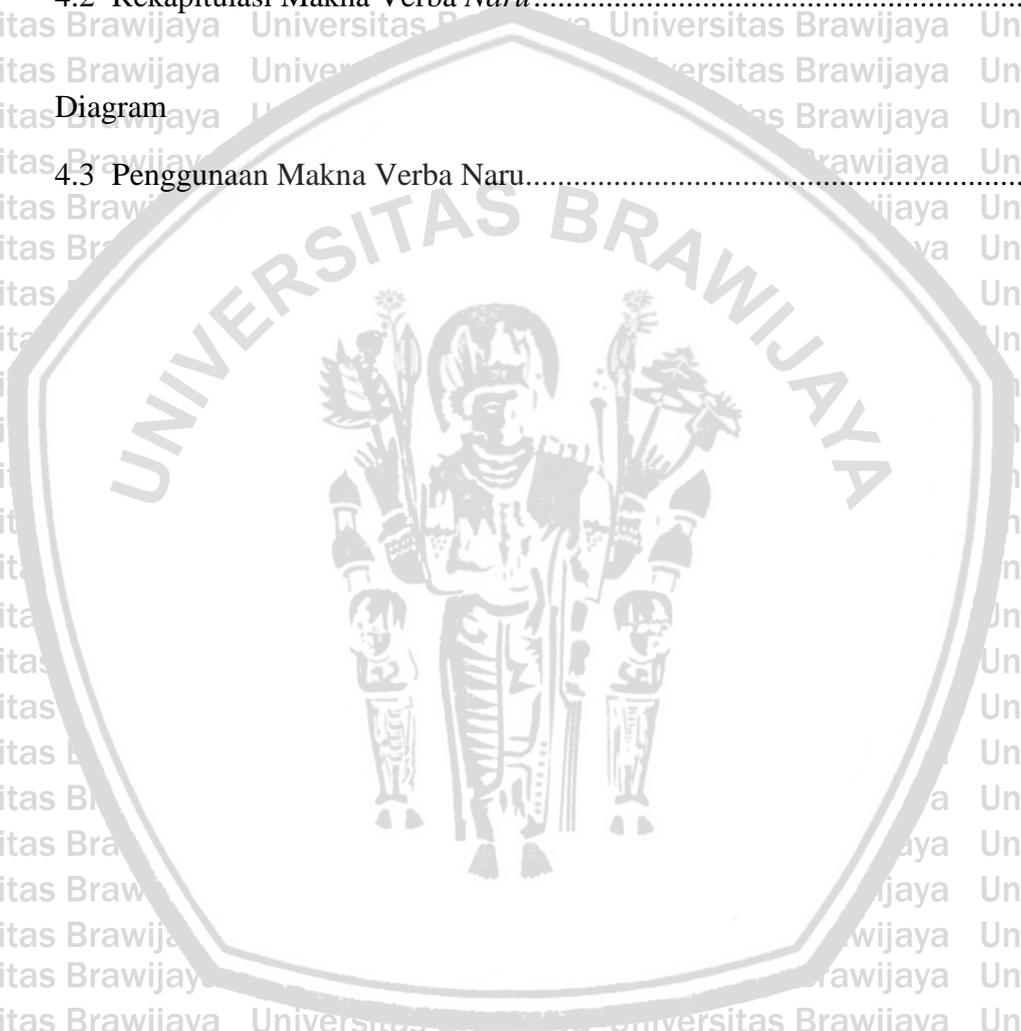
**DAFTAR PUSTAKA** ..... 55

**LAMPIRAN** ..... 57



## DAFTAR TABEL & DAFTAR DIAGRAM

Tabel	Halaman
2.1. Makna Verba <i>Naru</i> .....	16
4.1. Pembahasan dari Temuan Verba <i>Naru</i> .....	23
4.2. Rekapitulasi Makna Verba <i>Naru</i> .....	49
Diagram	
4.3. Penggunaan Makna Verba <i>Naru</i> .....	51



DAFTAR LAMPIRAN

Halaman

Curriculum Vitae .....	57
Tampilan Depan Surat Kabar Asahi Shimbun .....	58
Data Temuan .....	59
Lembar Bimbingan Skripsi .....	76



# BAB I

## PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang

Bahasa merupakan sarana yang sangat penting dalam kehidupan sehari-hari.

Bahasa sebagai alat interaksi atau alat komunikasi dalam arti untuk menyampaikan pikiran, gagasan, konsep, atau juga perasaan (Chaer dan Agustina, 2010:14). Dalam kehidupan sehari-hari manusia tidak pernah luput dari kehidupan sosial masyarakat yang memerlukan bahasa sebagai wadah untuk menyampaikan pendapat, perasaan, serta keinginan. Bahasa sebagai alat komunikasi antara anggota masyarakat berupa simbol bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia.

Berbicara mengenai bahasa maka tak akan luput dari linguistik yang bisa dikatakan sebagai induk ilmu bahasa seperti fonologi, morfologi, sintaksis, dan semantik. Pada dasarnya bahasa tersusun dari sebuah kata yang dirangkai menjadi sebuah kalimat. Setiap kata memiliki makna dan fungsi masing-masing.

Sedangkan makna itu sendiri termasuk dalam kategori semantik.

Pada penelitian ini, penulis meneliti tentang linguistik dari segi semantik yang lebih spesifik mengenai makna verba 「なる」 *naru*. Semantik dalam bahasa Indonesia berasal dari bahasa Inggris *semantics*, dari bahasa Yunani *sema* (nomina: tanda); atau dari verba *samaino* (menandai, berarti). Istilah tersebut digunakan para pakar bahasa (linguis) untuk menyebut bagian ilmu bahasa (linguistik) yang mempelajari makna (Djadjasudarma, 2009:01).

Kalimat bahasa Indonesia tersusun dari Subyek (S), Predikat (P), Objek (O) dan Keterangan (K). Menurut Chafe (dalam Chaer, 2007:209) predikat harus selalu berupa verba, atau kategori lain yang diverbakan. Secara umum, verba juga sering disebut sebagai kata kerja. Pengertian kata kerja adalah kelas kata yang menyatakan tindakan, keberadaan, pengalaman, atau pengertian dinamis lainnya.

Verba berasal dari bahasa Latin yaitu *verbum* yang berarti “kata”. Dalam bahasa Jepang kata yang mengalami perubahan bentuk disebut *yougen*, sedangkan yang tidak mengalami perubahan bentuk yaitu *taigen*. Verba yang disebut *doushi* termasuk dalam kategori *yougen*.

Makna verba 「なる」 *naru* yang umum di kalangan mahasiswa yakni makna *menjadi*, namun pada dasarnya makna *menjadi* yang terdapat dalam verba 「なる」 *naru* terdapat banyak definisi seperti yang terdapat dalam kalimat berikut:

- (1) あれから 13 分もかかったことになる。  
*Arekara 13 pun mo kakatta koto ni naru.*  
‘dari sana membutuhkan waktu 13 menit’  
(*Asahi Shimbun* 2014/04/04 hal 23)
- (2) 同車線が通行止めになった。  
*Doushasen ga tsuukoudome ni natta.*  
‘Jalur lalu lintas mobil sudah di tutup’  
(*Asahi Shimbun* 2014/04/04 hal 30)

Pada contoh kalimat (1) dan (2) verba 「なる」 *naru* pada dasarnya bermakna *menjadi* namun dalam definisi yang lain. Pada contoh kalimat (1) jika diterjemahkan langsung dengan makna menjadi maka ‘dari sana menjadi waktu 13 menit’ maka akan lebih tepat jika maknanya ‘dari sana membutuhkan waktu 13

menit'. Menurut Koizumi dari kalimat (1) termasuk dalam makna verba 「なる」

*naru* menjadi yang mencapai suatu jumlah.

Pada contoh kalimat (2) jika diterjemahkan langsung dengan makna menjadi,

maka 'Jalur lalu lintas mobil sudah menjadi di tutup' akan lebih tepat jika

maknanya 'Jalur lalu lintas mobil sudah di tutup'. Menurut Koizumi dan Nomoto

dari kalimat (2) termasuk dalam makna verba 「なる」 *naru* menjadi seimbang

atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain).

Pada dasarnya verba 「なる」 *naru* sering dikenal dengan makna

'menjadi' dalam kalimat bahasa Jepang yang diterjemahkan ke bahasa Indonesia.

Tetapi di dalam dua kalimat tersebut menjadi rancu jika diterjemahkan menjadi,

Atas dasar inilah penulis merasa perlu mengadakan penelitian linguistik untuk

mengetahui makna verba 「なる」 *naru* dalam bahasa Jepang.

Pada penelitian ini penulis akan menggunakan surat kabar Asahi shimbun

edisi 04 April 2014 sebagai sumber data penelitian. Surat kabar ini merupakan

surat kabar Jepang yang mengangkat banyak berita tentang yang sedang terjadi di

Jepang. Penulis menganggap penelitian ini sangat perlu diadakan, karena penulis

ingin hasil penelitian ini diharapkan dapat melengkapi dan menambah referensi

yang berkaitan dengan verba 「なる」 *naru* terutama dalam bahasa Jepang

khususnya.

## 1.2 Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang di atas, maka permasalahan yang akan diangkat yaitu makna verba 「なる」 *naru* dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014. Oleh karena itu perumusan masalahnya sebagai berikut:

1. Apa makna verba 「なる」 *naru* yang terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014?
2. Makna verba 「なる」 *naru* apakah yang dominan terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014?

## 1.3 Tujuan Penelitian

Penulis meneliti permasalahan ini, bertujuan untuk :

1. Untuk mengetahui makna verba 「なる」 *naru* yang terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014.
2. Untuk mengetahui makna verba 「なる」 *naru* yang dominan terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014.

## 1.4 Definisi istilah kunci

- a. 意味論 (*Imiron/ semantik*) : Semantik dalam bahasa Indonesia berasal dari bahasa Inggris *semantics*, dari bahasa Yunani *sema* (nomina: tanda); atau dari verba *samaino* (menandai, berarti). Istilah tersebut digunakan para pakar bahasa (linguis) untuk menyebut bagian ilmu bahasa (linguistik) yang mempelajari makna (Djadjasudarma, 2009:01).

b. **動詞 (doshi/ verba)** : kata yang berfungsi menjadi predikat dalam suatu kalimat, mengalami perubahan bentuk atau *katsuyou* (活用), dan bisa berdiri sendiri (Sutedi, 2003:45).

c. **Verba Naru 「なる」** : merupakan kata dalam bahasa Jepang yang memiliki beberapa makna yaitu jadi, terjadi, menjadi, bisa, tambah, berubah menjadi, menjabat, bertindak, tinggal, terdiri dari (atas), sudah, selesai, rampung, mencapai, tiba dan berarti (Matsura, 2005:702).

d. **Makna** : pengertian makna dijabarkan sebagai maksud pembicara; pengaruh satuan bahasa dalam pemahaman persepsi atau perilaku manusia atau kelompok manusia; hubungan, dalam arti kesepadanan atau ketidaksepadanan antara bahasa dan alam di luar bahasa, atau antara ujaran dan semua hal yang ditunjukkannya; cara menggunakan lambang-lambang bahasa (Kridalaksana, 2008: 148).

## BAB II

### KAJIAN PUSTAKA

#### 2.1 Kerangka Teori

##### 2.1.1 Pengertian Semantik

Semantik di dalam bahasa Indonesia berasal dari bahasa Inggris *semantics*, dari bahasa Yunani *sema* (nomina tanda) atau dari verba *samaino* (menandai, berarti) istilah tersebut digunakan para pakar bahasa untuk menyebut bagian ilmu bahasa yang mempelajari makna. Semantik merupakan bagian dari tiga tataran bahasa yang meliputi fonologi, morfologi, dan sintaksis (Achmad dan Abdullah, 2013: 87). Semantik memiliki arti secara umum yaitu sebagai salah satu jenis penelitian yang mengkaji sistem makna. Sejalan dengan pendapat tersebut, (Takashizawa, 2002:173) menjelaskan semantik sebagai berikut:

単語と文はそれぞれ意味がある。この意味を研究する分野が「意味論」である。

*Tango to bun wa sozore imi ga aru. Kono imi wo kenkyuu suru bunya ga [imiron] de aru.*

Kata dan kalimat yang memiliki bermacam-macam makna. Penelitian tentang makna merupakan bidang kajian semantik.

Jadi dapat disimpulkan dari pendapat di atas bahwa bidang kajian dalam ilmu semantik yaitu makna, dengan kata lain makna sebagai objek penelitian semantik. Menurut (Verhaar, 2010:385) semantik dibagi menjadi semantik gramatikal dan semantik leksikal. Dari kedua jenis semantik di atas, penelitian ini menggunakan jenis semantik leksikal. Semantik leksikal, yakni kajian semantik yang lebih memfokuskan pada pembahasan sistem makna yang terdapat dalam

kata. Menurut (Verhaar, 1988:9) "Semantik dibedakan pula antara semantik leksikal dan semantik gramatikal". Semantik leksikal memperhatikan makna yang terdapat di dalam kata sebagai satuan mandiri.

### 2.1.2 Makna

Makna menurut (Aminuddin, 1985:50) disejajarkan pengertiannya dengan arti, gagasan, konsep, pernyataan, pesan, informasi, maksud, firasat, isi dan pikiran. Berbagai pengertian itu begitu saja disejajarkan dengan kata makna karena keberadaannya memang tidak pernah dikenali secara cermat dan dipilhkan secara tepat. Menurut (Keraf, 2000 : 25) makna sebagai satuan perbendaharaan kata suatu bahasa mengandung dua aspek, yaitu aspek isi atau makna, dan aspek bentuk atau ekspresi. Aspek bentuk adalah segi yang dapat diserap panca indera, yaitu dengan melihat atau mendengar, sedangkan aspek isi atau makna adalah aspek yang menimbulkan reaksi dalam pikiran pendengar atau pembaca karena rangsangan aspek bentuk.

Dalam kamus linguistik (Kridalaksana, 2008: 148) pengertian makna dijabarkan sebagai maksud pembicara; pengaruh satuan bahasa dalam pemahaman persepsi atau perilaku manusia atau kelompok manusia; hubungan, dalam arti kesepadanan atau ketidaksepadanan antara bahasa dan alam di luar bahasa, atau antara ujaran dan semua hal yang ditunjuknya; cara menggunakan lambang-lambang bahasa. Sedangkan, menurut (Ahmad dan Abdullah, 2013: 94) sama halnya dengan semantik, makna pun dibagi menjadi dua macam, yaitu makna leksikal dan makna gramatikal. Makna leksikal (bahasa inggris – *lexical meaning*,

*semantic meaning, external meaning*) adalah makna unsur-unsur bahasa sebagai lambang benda dan atau peristiwa. Makna leksikal ini dimiliki unsur-unsur bahasa secara tersendiri atau lepas dari konteks. Makna gramatikal (bahasa Inggris *grammatical meaning, functional meaning, structural meaning, internal meaning*) adalah makna yang menyangkut hubungan intrabahasa atau makna yang muncul sebagai akibat berfungsinya sebuah kata di dalam kalimat.

Makna dalam bahasa Jepang terbagi menjadi empat yaitu makna kata (*go no imi*) 「語の意味」, Relasi makna (*go no imi kankei*) 「語の意味関係」, makna frasa (*ku no imi*) 「句の意味」 dan makna kalimat (*bun no imi*) 「文の意味」.

### 2.1.3 Verba

Menurut (Kridalaksana, 2008:254) verba merupakan kelas kata yang biasanya berfungsi sebagai predikat; dalam beberapa bahasa lain verba mempunyai ciri morfologis seperti ciri kala, aspek, pesona, atau jumlah. Sebagian besar verba mewakili unsur semantis perbuatan, keadaan, atau proses. Misalnya datang, naik, bekerja, dan sebagainya.

Istilah verba dalam Bahasa Jepang yaitu *dooshi* 「動詞」. Dilihat dari struktur kanjinya, *dou* (動) ‘bergerak’ dan *shi* (詞) ‘kata’, dapat diartikan bahwa *doushi* adalah salah satu kelas kata yang menerangkan suatu aktivitas (bergerak).

Dapat disimpulkan bahwa *doushi* dalam bahasa Jepang berkedudukan sebagai predikat dalam kalimat, bentuknya bisa berubah sesuai konteks, dapat berdiri sendiri serta digunakan untuk menyatakan aktivitas atau kegiatan, keberadaan, keadaan dan perintah. *Doushi* merupakan salah satu kelas kata dalam Bahasa

Jepang, sama dengan ajektiva-i dan ajektiva-na yang menjadi salah satu jenis *yoogen* (Sudjianto dan Dahidi, 2004 : 149). Menurut (Kato, 1983-1111)

menjelaskan pengertian 「動詞」 *doushi* sebagai berikut:

品詞の一. 一般に文の述部の中心をなす語で、意義上からみると動作や作用、あるいは存在や状態を表す語が主である。

*Hinshi ni ichi. Ippan ni bun no jyutsubuno chuushin wo nasu go de, igijyou kara miru to dousha ya sayou, arui wa sonzai ya jyoutai wo arawasu go ga nushi de aru.*

Salah satu jenis kata. Kata yang biasanya menjadi pusat predikat dalam kalimat, jika dilihat dari maknanya sebagian besar merupakan kata yang menunjukkan kegiatan, keberadaan, keadaan, dsb.

Dapat ditarik kesimpulan bahwa 「動詞」 *doushi* atau verba merupakan kata yang menunjukkan suatu tindakan atau aktivitas. Verba berfungsi sebagai predikat dalam suatu kalimat yang mengalami perubahan bentuk (活用/*katsuyou*) atau konjugasi dan dapat dijadikan kalimat tunggal meskipun hanya terdiri dari satu kata (自由形態素/*jiyuu keitaiso* / morfem bebas) (Sutedi 2010:44).

#### 2.1.4 Verba 「なる」

Verba *naru* yaitu merupakan *doushi* (verba) yang bermakna *menjadi*. Terdapat beberapa definisi tentang penggunaan verba *naru*. Verba *naru* merupakan kata kerja bahasa Jepang yang termasuk dalam golongan kata kerja bentuk ke 1. Verba *naru* juga merupakan kata kerja transitif, yaitu kata kerja yang harus diikuti objek kalimat (Sudjianto dan Dahidi, 2004:78). Menurut (Nomoto, 1988:804-807) penjelasan makna verba 「なる」 sebagai berikut:

1) なる (menjadi), artinya berubah ke dalam situasi yang lain; juga, mencapai

suatu jumlah atau waktu. Jika mengikuti verba bentuknya menjadi ようになる.

(7) 大学を出て医者になる。

*Daigaku wo dete isha ni naru*

‘Setelah tamat universitas, **menjadi** dokter.’

(8) 病気になる。

*Byouki ni naru.*

‘**Jatuh sakit.**’

(9) 子供が大きくなる。

*Kodomo ga ookiku naru.*

‘Anak **menjadi** besar.’

Verba 「なる」 *naru* dalam contoh kalimat di atas memiliki makna yang

berubah dalam situasi yang lain.

2) なる (menjadi), artinya seimbang atau sampai dengan suatu hal.

(10) しめてに 2 万円になる。

*Shimete ni man-en ni naru.*

‘Semuanya **berjumlah** dua puluh ribu yen.’

Verba 「なる」 *naru* dalam contoh kalimat di atas bermakna berjumlah,

menunjukkan hal yang setara atau seimbang dengan barang yang harganya setara

dengan dua puluh ribu yen.

3) なる diletakkan di belakang verba dalam bentuk ことになる, artinya

diputuskan demikian.

(11) 来週大阪へ行くことになった。

*Raishuu oosaka he iku koto ni natta.*

‘Minggu depan **telah diputuskan** pergi ke Osaka’

Kalimat tersebut di atas menjelaskan tentang sesuatu yang telah diputuskan, yaitu keputusan untuk pergi ke Osaka minggu depan.

4) なる (menjadi lengkap), artinya menjadi sempurna.

(12) 契約がなり、工事を始める。

*Keiyaku ga nari, kouji wo hajimeru.*

‘Karena kontrak telah **disepakati**, pembangunan akan dimulai.’

(13) 水は水素と酸素からなる。

*Mizu wa suiso to sanso kara naru.*

‘Air **terdiri dari** hidrogen dan oksigen’

Kalimat tersebut di atas menyatakan verba 「なる」 naru bermakna (menjadi lengkap) menjadi sempurna, pada contoh kalimat pertama menunjukkan proses terjadinya hal yang telah lengkap yaitu kontrak yang sudah disepakati dan pada kalimat kedua menunjukkan proses suatu hal yang tersusun atau terkandung di dalamnya, yaitu air terdiri dari hidrogen dan oksigen. Selain itu (Koizumi, 1989:380-383) juga memberikan penjelasan mengenai makna verba 「なる」 naru sebagai berikut:

1. 何かが他のものになる。

*Nani ka ga hoka no mono ni kawaru.*

Berubah menjadi sesuatu yang lain.

Koizumi menjelaskan makna berubah menjadi sesuatu yang lain dibagi menjadi 3 bagian yaitu perubahan istilah atau sebutan pada manusia/makhluk hidup, perubahan benda, dan perubahan fenomena alam.

(14) オタマジャクシがカエルになる。

*Otamajyakushi ga kaeru ni naru.*

‘Berudu berubah **menjadi** Katak.’

(15) 信号が青から赤になった。

*Singo ga aoi kara aka ni natta.*

‘Lampu lalu lintas dari biru **menjadi** merah.’

(16) 天気が雨から雪になる。

*Tenki ga ame kara yuki ni naru.*

‘Cuaca dari hujan **menjadi** salju.’

Verba 「なる」 *naru* dalam contoh ketiga kalimat di atas memiliki makna

berubah menjadi sesuatu yang lain.

2. 結果としてある数量・金額・時期・状態などに達する。

*Kekka toshite aru suuryou / kingaku / jiki / jyoutai nado ni tassuru.*

Sebagai hasil ketika mencapai suatu jumlah, jumlah uang, periode, keadaan/situasi, dll.

(17) 息子は来年 20 歳になる。

*Musuko wa rainen 20 sai ni naru.*

‘Tahun depan putra saya akan berusia 20 tahun.’

(18) バーゲンで三千円になった。

*Baagen de san zen en ni natta.*

‘Karena obral, harganya menjadi tiga ribu yen.’

(19) ここに来てからもう五年になる。

*Koko ni kite kara mou go nen ni naru.*

‘Sudah 5 tahun sejak saya datang ke sini.’

(20) このままだと君は留年することになる。

*Kono mamadato kimi wa ryuunen suru koto ni naru.*

‘Kalau tetap seperti ini kamu akan tidak naik kelas.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas memiliki makna mencapai suatu

jumlah, mencapai jumlah uang, mencapai suatu periode waktu, dan mencapai

suatu keadaan.

## 3. ある関係・状態が生じる。

*Aru kankei / jyoutai ga syoujiru.*

Muncul suatu hubungan, keadaan / situasi.

(21) 彼は父と口論になった。

*Kare wa chichi to kouron ni natta.*

‘Dia **jadi** berselisih dengan ayah.’

(22) 彼は朝食前の散歩が癖になった。

*Kare wa chousyoku mae no sanpo ga kuse ni natta.*

‘Jalan-jalan sebelum sarapan telah **menjadi** kebiasaan.’

Verba 「なる」 *naru* pada contoh kalimat di atas bermakna *jadi* dan *menjadi*, menunjukkan suatu hubungan pada kalimat pertama dan menunjukkan suatu keadaan pada kalimat kedua.

## 4. ある物事が別の物事の代理の働きをする、または何かの役に立つ。

*Aru monogoto ga betsu no monogoto no dairi no hataraki wo suru, matawa nani ka no yaku ni tatsu.*

Menggantikan suatu hal dengan hal yang lain, juga menjadi sesuatu yang berguna.

(23) 酒はよい睡眠薬になる。

*Sake wa yoi suiminyaku ni naru.*

‘Sake **menjadi** obat tidur yang baik.’

(24) 散歩はよい運動になる。

*Sanpo wa yoi undou ni naru.*

‘Jalan-jalan **menjadi** olahraga yang bagus.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *menjadi* sesuatu yang berguna.

## 5. 物事が決まる。

*Monogoto ga kimaru.*

Hal yang diputuskan.

(25) 計画は延期になった。

*Keikaku wa enki ni natta.*

‘**Diputuskan** rencananya ditunda.’

(26) 試験科目は英語だけになった。

*Shiken kamoku wa eigo dake ni natta.*

‘Subjek ujian **diputuskan** hanya bahasa Inggris.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *diputuskan*, yang menunjukkan tentang suatu hal yang menjadi keputusan.

6. 病気にかかる。

*Byouki ni kakaru.*

Mengidap penyakit

(27) 父は病気になった。

*Chichi wa byouki ni natta.*

‘Ayah jatuh sakit.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *jatuh sakit* karena disambung dengan kata 「病気」 *byouki*, menunjukkan seseorang yang mengidap penyakit.

7. 何かをなし遂げる。

*Nani ka wo nashi togeru.*

Memenuhi atau menyelesaikan sesuatu.

(28) 校舎増築工事がなった。

*Kousya zouchiku kouji ga natta.*

‘Pembangunan penambahan ruangan pada bangunan sekolah **telah selesai**.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *selesai*, menunjukkan pembuatan sesuatu yang telah selesai dikerjakan.

8. ある人によって作製される。

*Aru hito ni yotte sakusei sareru.*

Produksi atau pembuatan oleh seseorang.

(29) 名人の筆になる書。

*Meijin no fude ni naru gaki.*

‘Kaligrafi **buatan** kuas ahli.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *buatan*, menunjukkan pembuatan suatu karya oleh seseorang.

9. ある物事が結果として別の物事と同じであると見なされる。

*Aru monogoto ga kekka toshite betsu no monogoto to onaji de aru to minasareru.*

Suatu hal sebagai hasil yang sama dengan sesuatu hal lain.

(30) これで君は一人前の社会人になったことになる。

*Kore de kimi wa ichinin mae no syakai hito ni natta koto ni naru.*

‘Dengan ini kamu **menjadi** orang dewasa bagian dari masyarakat.’

Verba 「なる」 *naru* pada kalimat di atas bermakna *buatan*, menunjukkan pembuatan suatu karya oleh seseorang.

Dari penjelasan di atas mengenai makna verba 「なる」 *naru*, terdapat persamaan antara pendapat Koizumi dan Nomoto. Penjabaran paling rinci mengenai makna verba 「なる」 *naru* yaitu dari Koizumi. Kedua pendapat tersebut di rangkai menjadi satu hingga tersusun seperti tabel berikut pada halaman 16:

**Tabel 2.1 Makna Verba *Naru***

No	Pendapat Koizumi	Pendapat Nomoto
1	Berubah menjadi sesuatu yang lain yaitu perubahan istilah atau sebutan yang dialami manusia/makhluk hidup, perubahan fenomena alam, dan perubahan benda	(menjadi) berubah ke dalam situasi lain; juga, mencapai suatu jumlah atau waktu
2	Muncul suatu hubungan, keadaan / situasi	
3	Mengidap penyakit	
4	Hal yang diputuskan	Diputuskan demikian
5	Sebagai hasil ketika mencapai suatu jumlah, jumlah uang, periode, keadaan / situasi, dll.	(Menjadi) seimbang atau sama dengan suatu hal
6	Suatu hal sebagai hasil yang sama dengan suatu hal lain	
7	Menggantikan suatu hal dengan hal yang lain, juga menjadi sesuatu yang berguna.	(menjadi lengkap) menjadi sempurna
8	Memenuhi atau menyelesaikan sesuatu	
9	Produksi atau pembuatan oleh seseorang	
	(Koizumi, 1989:380-383)	(Nomoto, 1988:804-807)

### 2.1.5 Surat Kabar *Asahi Shimbun* 「朝日新聞」

Surat Kabar *Asahi Shimbun* merupakan surat kabar nasional Jepang yang diterbitkan oleh penerbit *The Asahi Shimbun*. Surat kabar ini pertama kali terbit pada tahun 1874. Surat kabar ini merupakan surat kabar nomor dua yang ber oplah terbesar setelah *Yomiuri Shimbun*.

Harian ini terbit dua kali sehari, edisi pagi dan sore. *Asahi Shimbun* juga memiliki stasiun televisi/radio *Asahi Broadcasting Corporation (ABC)* di Osaka.

Sementara itu, TV *Asahi Corporation* memiliki *All-Nippon News Network (ANN)* dan TV *Asahi*.

## 2.2 Penelitian Terdahulu

Penelitian mengenai makna verba bahasa Jepang yang terdahulu pernah dilakukan oleh Agustina Christian 2009, Fakultas Bahasa dan Seni di Universitas Negeri Surabaya yang berjudul “Makna konseptual verba 「引く」 *hiku* dalam *Asahi Shimbun* 2004”. Persamaan penelitian terdahulu dengan penelitian ini sama-sama mengangkat satu verba yang diteliti menggunakan metode analisis deskriptif kualitatif, serta sumber data yang digunakan yaitu surat kabar *Asahi Shimbun*.

Perbedaan dari penelitian ini dengan peneliti terdahulu yaitu peneliti terdahulu menggunakan verba *hiku* (引く) sebagai objek penelitiannya, sedangkan penelitian ini menggunakan verba *naru* (なる) sebagai objek penelitian.

Kemudian penelitian terdahulu berikutnya dari David Kurniawan 2013, Fakultas Ilmu Budaya di Universitas Brawijaya yang berjudul “Makna kontekstual leksem *hai* dalam komik detektif conan karya Aoyama Gosho”.

Penelitian ini dengan penelitian sebelumnya terdapat perbedaan dan persamaan. Perbedaan dari penelitian ini dengan penelitian sebelumnya yaitu terletak pada objek penelitiannya, jika penelitian dari David mengidentifikasi makna kontekstual leksem *hai*, maka di penelitian ini penulis mengidentifikasi makna verba *naru*. Pada penelitian terdahulu menggunakan komik sebagai sumber data, berbeda dengan penelitian ini yang menggunakan surat kabar sebagai objek penelitiannya. Persamaan dari keduanya yaitu sama-sama meneliti makna dan juga sama-sama menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif.

## **BAB III**

### **METODE PENELITIAN**

*Metode* diartikan sebagai suatu cara atau teknis yang dilakukan dalam proses penelitian. Sedangkan *penelitian* itu sendiri diartikan sebagai upaya dalam bidang ilmu pengetahuan yang dijalankan untuk memperoleh fakta-fakta dan prinsip-prinsip dengan sabar, hati-hati dan sistematis untuk mewujudkan kebenaran.

#### **3.1 Jenis Penelitian**

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode deskriptif kualitatif. Menurut (Bogdan dan Taylor, 1985:4) metode kualitatif adalah salah satu prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa ucapan atau tulisan dan perilaku yang dapat diamati dari orang-orang yang diamati. Metode kualitatif ini dipadupadankan dengan metode deskriptif, menjadi deskriptif kualitatif. Metode ini dilakukan untuk menggambarkan, menjabarkan suatu fenomena yang terjadi saat ini dengan menggunakan prosedur ilmiah untuk menjawab masalah secara aktual. Metode yang digunakan untuk menyelidiki subyek (dalam Basrowi dan Suwandi, 2008:1). Metode ini menggunakan survey dan naturalistik (bukan eksperimen) dalam melakukan pengumpulan data, misalnya dengan mengadakan kuisioner, test, wawancara terstruktur dan sebagainya (Sugiyono, 2008:6).

Data yang dikumpulkan dalam penelitian deskriptif berupa naskah wawancara, catatan lapang, foto, video tape, dokumen pribadi, catatan, memo dan

dokumentasi lainnya berupa kata-kata dan gambar. Semua yang dikumpulkan berkemungkinan menjadi kunci terhadap apa yang sudah diteliti. Dengan demikian, laporan penelitian akan berisi kutipan-kutipan untuk memberi gambaran penyajian laporan tersebut (Basrowi dan Suwandi, 2008:28).

Oleh karena itu dapat disimpulkan bahwa metode deskriptif kualitatif adalah penelitian secara alamiah, sesuai dengan apa adanya sumber data. Sumber datanya berupa kata-kata dan gambar yang didokumentasikan berupa naskah wawancara, film dokumenter, foto, buku, catatan, dan sumber tertulis lainnya, serta memberikan gambaran dalam penyajian laporan tersebut.

### 3.2 Sumber Data

Sumber data pada penelitian ini ialah surat kabar yaitu *Asahi Shimbun* 「朝日新聞」 edisi 04 April 2014. Sumber data pada penelitian ini merupakan surat kabar harian, alasan utama peneliti mengambil sumber data surat kabar harian ini adalah kemudahan dalam meneliti data yang dicari dalam berita. Menggunakan media surat kabar seperti ini, peneliti dapat meneliti semua berita yang tercantum pada hari itu, mulai dari berita politik sampai hiburan. Seperti yang disebutkan oleh Arikunto (1993:102) sumber data dalam penelitian adalah subyek dari mana data dapat diperoleh.

### 3.3 Pengumpulan Data

Metode pengumpulan data pada penelitian sinkronis dibagi menjadi tiga bagian yaitu metode simak, metode cakap dan metode inspeksi. Metode yang

digunakan dalam penelitian ini adalah metode simak. Dalam metode simak ini, data yang dikumpulkan melalui teknik catat (Mahsun, 2007 : 92-93). Maksud dari teknik catat dalam penelitian ini yaitu dengan mencatat atau mendokumentasikan kalimat yang mengandung verba *naru* dalam cuplikan berita di surat kabar *Asahi Shimbun* 「朝日新聞」 edisi 04 April 2014. Langkah-langkah yang dapat dilakukan antara lain :

1. Mencari kalimat-kalimat yang menggunakan verba *naru* dengan membaca sumber data
2. Mengumpulkan dan mengklasifikasikan data yang diperoleh sesuai jenisnya
3. Memberi kode pada data yang diperoleh berupa tanggal edisi terbit dan halaman untuk memudahkan dalam penulisan daftar pustaka
4. Menerjemahkan data berbahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia.

### 3.4 Analisis Data

Menurut (Sugiyono 2008:224) memaparkan analisis data merupakan proses mencari dan menyusun secara sistematis data yang diperoleh dari hasil wawancara, catatan lapang, dan dokumentasi, dengan cara mengorganisasikan data ke dalam kategori, menjabarkan ke dalam unit-unit, melakukan sintesa, menyusun ke dalam pola, memilih mana yang penting dan mana yang akan dipelajari, dan membuat kesimpulan sehingga mudah dipahami oleh diri sendiri maupun orang lain.

Langkah-langkah analisis data dalam penelitian ini antara lain :

1. Mengklasifikasikan data

Mengklasifikasikan data sesuai dengan definisi maknanya.

## 2. Menganalisis data sesuai dengan rumusan masalah

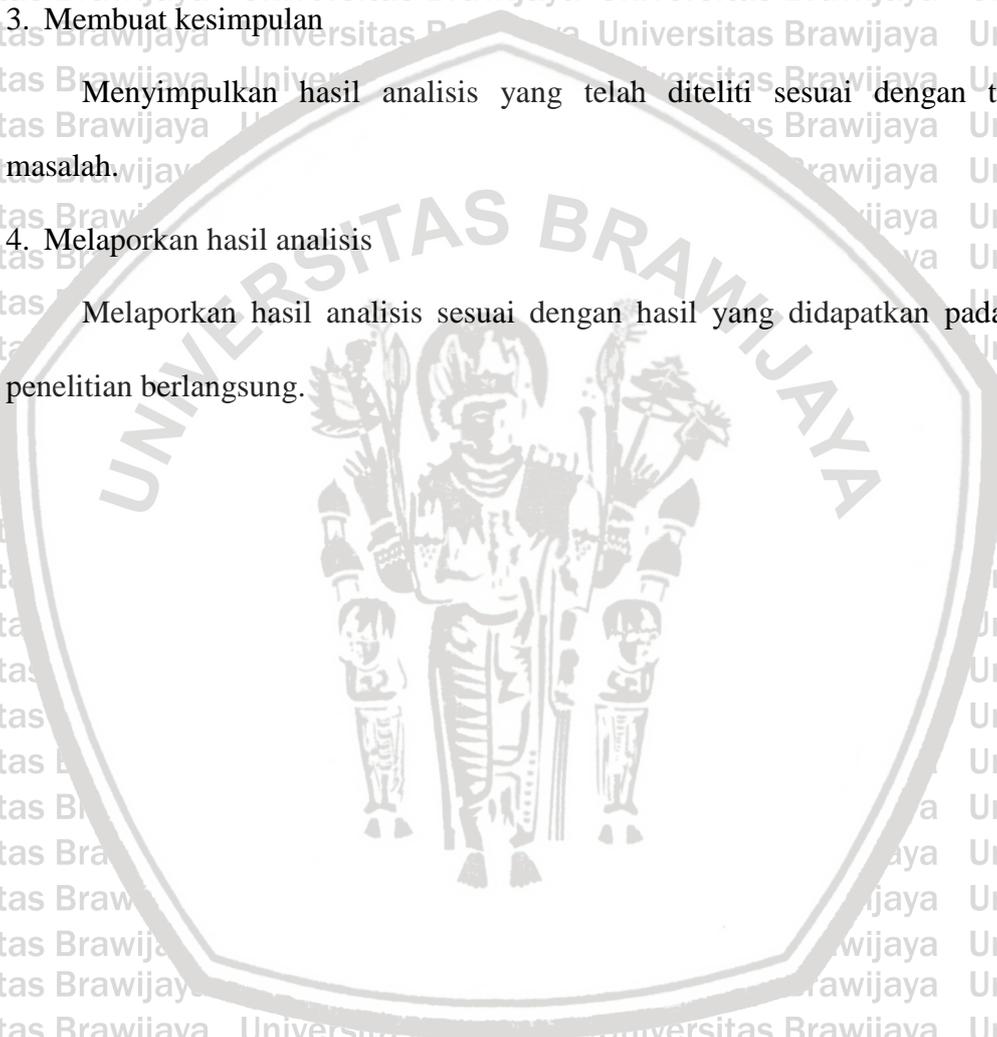
Menganalisis beberapa unsur dalam kalimat dan penggunaan makna yang terdapat dalam kalimat

## 3. Membuat kesimpulan

Menyimpulkan hasil analisis yang telah diteliti sesuai dengan tujuan masalah.

## 4. Melaporkan hasil analisis

Melaporkan hasil analisis sesuai dengan hasil yang didapatkan pada saat penelitian berlangsung.



## BAB IV

### TEMUAN DAN PEMBAHASAN

#### 4.1. Temuan

Pada surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014 keseluruhan data yang didapatkan adalah sebanyak 129 buah data. ditemukan 15 jenis makna verba 「なる」 *naru*. Dari Lima belas jenis dari makna verba 「なる」 *naru* tersebut memiliki makna sebagai berikut:

- 1) Perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup : 2 buah
- 2) Perubahan fenomena alam / situasi : 20 buah
- 3) Perubahan benda : 6 buah
- 4) Diputuskan : 9 buah
- 5) Muncul hubungan antar manusia atau organisasi : 7 buah
- 6) Muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru : 7 buah
- 7) Mengidap penyakit : 2 buah
- 8) Mencapai suatu jumlah : 12 buah
- 9) Mencapai suatu jumlah uang : 6 buah
- 10) Mencapai suatu periode : 8 buah
- 11) Produksi atau pembuatan oleh seseorang : 6 buah
- 12) Memenuhi / menyelesaikan sesuatu : 9 buah
- 13) Menggantikan / menjadi substitusi lain : 11 buah
- 14) Menjadi sesuatu yang berguna : 18 buah
- 15) Menjadi seimbang atau setara : 6 buah

Dari 15 makna tersebut di hal. 22, penulis akan menyajikan masing-masing dua kalimat dalam sub bab pembahasan. Kalimat-kalimat tersebut dapat dilihat pada tabel data seperti berikut:

**Tabel 4.1 Pembahasan Dari Temuan Verba *Naru***

No	Sumber	Temuan
1.	Asahi Shimbun hal 19	現在は7人の世界王者を擁する日本のボクシング界で、最速記録は大きな金字塔になる。 <i>Genzai wa 7 nin no sekai oujya wo yousuru nihon no bokusingu kai de, saisoku kiroku wa ookina kinjitou ni naru.</i> '7 orang petinju dunia yang menjadi tonggak juara terbesar saat ini, merupakan petinju dari kalangan tinju Jepang.'
	Asahi Shimbun hal 1	原発差し止め訴訟で自治体が原告になるのは初めて。 <i>Genpatsu sashi tome sosyuu de jichitai ga genkoku ni naru no ha hajimete.</i> 'Untuk pertama kalinya pemerintah otonomi menjadi penuntut yang mengajukan gugatan penghentian pembangkit tenaga nuklir.'
2.	Asahi Shimbun hal 5	問題となっている日本の薬研究の慣行 <i>Mondai to natte iru nihon no kusuri kenkyuu no kankou</i> 'Praktek penelitian kedokteran di Jepang telah menjadi masalah.'
	Asahi Shimbun hal 21	両者ともに貫禄があつて、これぞ名人戦という雰囲気になると思っています。 <i>Ryousya to mo ni kanroku ga atte, korezo meijinsen to iu fun iki ni naru to omoimasu.</i> 'Saya berpikir kedua belah pihak memiliki kewibawaan, hal itu yang menjadikan suasana kejuaraan terasa.'
3.	Asahi Shimbun hal 2	集団的自衛権の行使を認めれば、戦闘中でも日本は機雷を除去できるようになる。 <i>Syuudanteki jieiken no koushi wo mitomereba, sentouchuu de mo nihon ha kirai wo jyokyo dekiru youni naru.</i> 'Jika tindakan pertahanan diri kolektif disetujui, di waktu perang pun Jepang bisa menjadi ranjau.'
	Asahi Shimbun hal 15	過去に基づいて未来を予想するのなら、見通しは暗くなる。 <i>Kako ni motozuite mirai wo yosou suru no nara, mitooshi ha kuraku naru.</i> 'Kalau memprediksi masa depan berdasarkan masa lalu, pandangan menjadi gelap.'

Lanjutan Tabel 4.1 pembahasan dari temuan *verba naru*

No	Sumber	Temuan
4.	Asahi Shimbun hal 24	結局、規模を縮小して、伊豆東海バスが今年度から単独で運行することになった。 <i>Kekkyoku, kibo wo syukusyoushite, izutoukai basu ga konnendo kara tandoku de unkou suru koto ni natta.</i> ‘Base Izu Tokai mulai tahun anggaran ini beroperasi secara mandiri karena pengecilan skala.’
	Asahi Shimbun hal 25	「復元して走らせる」という小林さんの熱意に賛同して、提供してくれることになった。 <i>[fukugen shite hashiraseru] to iu kobayashi san no netsui ni sandou shite teikyou shite kureru koto ni natta.</i> ‘Diusulkan bahwa dengan dukungan semangat yang luar biasa Kobayashi dapat [kembali pulih berlari]’
5.	Asahi Shimbun hal 15	それは聞いていますが、次世代こそ、本当の意味での国際人、コスモポリタンになる必要があります。 <i>Sore ha kiite imasu ga, jisedai koso, hontou no imi de no kokusai jin, kosumoporitan ni naru hitsuyou ga arimasu.</i> ‘Setelah mendengar hal itu, karena generasi berikutnya maka perlu menjadi orang Internasional, kosmopolitan dalam arti sebenarnya.’
	Asahi Shimbun hal 1	背中に馬乗りになった米兵がアフガン兵に「ポケットを調べろ」と命じた。 <i>Senaka ni uma nori ni natta beihei ga Afghan tsuwamono ni [poketto wo sirabero] to mejita.</i> ‘Pasukan Amerika yang menunggang kuda di perintahkan untuk menjadi “pemeriksa saku” dari pasukan Afghanistan.’
6.	Asahi Shimbun hal 5	住民税が非課税かどうか判断する昨年分の所得を把握できるのが、このころになるためだ。 <i>Jyuminzei ga hikazei ka dou ka handan suru sakunen bun no syotoku wo ha aku dekiru no ga, kokoro ni naru tameda.</i> ‘Pendapatan tahun kemarin menjadi acuan untuk pertimbangan pembebasan pajak penduduk maupun tidak.’
	Asahi Shimbun hal 23	注文をつけるとすれば、地方権が昔よりはるかに進んだのに、その核となる首長の考えや動向に関する記事が足りない。 <i>Chuumon wo tsukeru to sureba, chihouken ga mukashi yori haruka ni susundanoni, sono kaku to naru syuchou no kangae ya doukou ni kansuru kiji ga tarinai.</i> ‘jika diperhatikan, dari dulu hak-hak daerah itu lebih maju namun yang menjadi intinya adalah artikel yang berkaitan dengan pemikiran dan arah kepala daerah itu kurang.’

Lanjutan Tabel 4.1 pembahasan dari temuan verba naru

No	Sumber	Temuan
7.	Asahi Shimbun hal 30	3 日午前 11 時 10 分ごろ、神戸市中央区布引町 4 丁目の 5 階建てビルなど 2 棟の解体工事現場で、足場が崩れて人が下敷きになった。 <i>3 nichi gozen 11 ji 10 bun goro, Koube shichuu ouku nunobikichou 4 choume no 5 kaidate biru nado 2 tou no kaitai kouji genba de, ashiba ga kuzurete hito ga shidashiki ni natta.</i> 'Pada tanggal 3 sekitar pukul 11.10 pagi, di tempat pembongkaran gedung bertingkat 5 di blok 4, Nunobiki Machi Chuoku kota Kobe, seseorang menjadi korban reruntuhan karena scaffoldingnya roboh.'
	Asahi Shimbun hal 26	「家の中にいるだけでは病気になる」と、同じく仮設住宅に住む主婦小野寺正子さん(61)らと、ミシンでエプロンや名刺入れを加工して販売する計画だ。 <i>[ie no naka ni iru dake ha byouki ni naru] to, onajiku kasetsu jyuutaku ni sumu jyufu onodera masako san (61)rato, misin de epuron ya meishi ire wo kakoushite hanbai suru keikakuda.</i> '[jatuh sakit hanya berada di rumah] Onodera Masako (61) dan lain-lain, ibu rumah tangga yang tinggal di rumah kuno berencana menjual epuron dengan mesin jahit dan tempat kartu nama.'
8.	Asahi Shimbun hal 1	桜前線の歩みは、時速にすると約 2 キロの計算になるという。 <i>Sakura zensen no ayumi ha, jisoku ni suru to yaku 2 kiro no keisan ni naru to iu.</i> 'Pergerakan mekarnya bunga sakura dihitung berdasarkan kecepatannya yakni 2km/jam.'
	Asahi Shimbun hal 4	憲法改正への一歩を刻む国民投票法改正案が与野党 8 党、国会議員の 9 割超の賛成立することになった。 <i>Kenpou kaisei he no ippo wo kizamu kokumin touhyou houkai seian ga yoyatou 8 tou, kokkai giin no 9 wari chou no sansei ritsu suru koto ni natta.</i> '8 partai yang berkuasa dan partai oposisi, anggota MPR sebanyak 90% lebih menyetujui perubahan UU tentang referendum pemilu yang mengukir sejarah berkaitan dengan perubahan UUD.'
9.	Asahi Shimbun hal 5	税率が 8%となる 1 年半分の食料品購入の負担増を試算して決めた。 <i>Zeiritsu ga 8% to naru ichi nen han bun no syokuryou hinkou nyuu no futanzou wo shisan shite kimeta.</i> 'Diputuskan menghitung beban pembelian bahan makanan selama 1 tahun setengah yang menjadi presentasi pajak sebesar 8%.'
	Asahi Shimbun hal 6	値上げ幅は、食用油が「1kg あたり 20 円以上」、ごま油は「20% 以上」になる。 <i>Neage haba ha, syokuyouabura ga [1 kg atari 20 en ijyou], goma abura ha [20% ijyou] ni naru.</i> 'Kenaikan harga melonjak, Minyak goreng [lebih dari 20 yen per kilo], minyak wijen mencapai [lebih dari 20%].'

Lanjutan Tabel 4.1 pembahasan dari temuan verba naru

No	Sumber	Temuan
10.	Asahi Shimbun hal 17	「春」の兆しが見えてきた阪神打線の起点となった。 [haru] no kizashi ga miete kita hanshin dasen no kiten to natta. ‘Titik kebangkitan strike dari tim Hanshin (baseball) telah menjadi tanda [musim semi].’
	Asahi Shimbun hal 28	涙した日はもう、過去になった。 Namida shita hi ha mou, kako ni natta. ‘menangis saat hari berlalu, dan telah menjadi masa lalu.’
11.	Asahi Shimbun hal 7	担保を取らないと、東電がつぶれたときは融資の大半が損失になるリスクを負う。 Tanpo wo toranai to, touden gatsubureta toki ha yuushi no taihan ga sonshitsu ni naru risuku wo ou. ‘Jikalau tidak mengambil agunan ketika TEPCO bangkrut maka akan menanggung resiko kehilangan separuh pembiayaan.’
	Asahi Shimbun hal 16	最初から同じメンバーで戦えれば、上位進出の可能性は高くなる。 Saisyo kara onaji menbaa de tatakaereba, jyoushishin syutsu no kanousei ha takaku naru. ‘Jika dari awal anggota yang sama tetap berjuang, kemungkinan masuk ke jajaran atas itu meninggi.’
12.	Asahi Shimbun hal 1	町は今まで通り『推進』ということで地域一丸になって頑張るとコメントした。 Machi ha im made toori [suishin] to iu koto de chiiki ichigan ni natte ganbaru to komento shita. ‘Dia berkomentar, jikalau sekarang kotanya semakin maju seperti ini terus maka saya bersemangat untuk menyatukan.’
	Asahi Shimbun hal 14	東京大学病院を中心にした白血病治療薬の臨床研究で、多くの問題が明らかになった。 Tokyo daigaku byouin wo chuushin ni shita hakketsubyou chiryouyaku no rinsyoukenkyuu de, ooku no mondai ga akiraka ni natta. ‘Di penelitian obat penyembuhan leukimia yang berpusat di Rumah Sakit Universitas Tokyo, banyak persoalan menjadi jelas.’

Lanjutan Tabel 4.1 pembahasan dari temuan verba naru

No	Sumber	Temuan
13.	Asahi Shimbun hal 14	<p>一つの物をきれいに長く、ボロボロになるまで愛着と責任を持ち続け、大切に使うことで得られた心の充実感と潤いを味わいたい。</p> <p><i>Hitotsu no mono wo kirei ni nagaku, boroboro ni naru made aichaku to sekinin wo mochtuzuke, taisetsu ni tsukau koto de erareta kokoro no jyuujitsukan to uruoi wo ajiwai tsuzuketai.</i></p> <p>‘Pemakaian satu barang yang lama sampai rusak, penuh dengan rasa cinta dan tanggung jawab maka akan merasakan rasa pemenuhan dan kesetiaan yang diperoleh dengan penggunaan sejarah.’</p>
	Asahi Shimbun hal 23	<p>終わったと勝手に判断して、あとで手入れ問題が起きたら大あわてだし事件になる。</p> <p><i>Owatta to katte ni handan shite, ato de teire mondai ga okitara ooawatedashi jiken ni naru.</i></p> <p>‘Jika memutuskan secara sepihak sudah selesai, maka akan menjadi persoalan besar jika timbul dikemudian hari.’</p>
14.	Asahi Shimbun hal 3	<p>福島県双葉郡の再建のためには中高一貫校こそカギになる。</p> <p><i>Fukushima ken futaba gun no saiken no tame ni ha chuukou ikkankou koso kagi ni naru.</i></p> <p>‘Penyediaan sarana sekolah SMP dan SMA secara lengkap itu menjadi kunci untuk pembangunan kembali kecamatan Futaba prefektur Fukushima.’</p>
	Asahi Shimbun hal 4	<p>防衛省は3日、武器などを購入する際の基本方針となる「防衛生産・技術基盤戦略」の骨子案をまとめた。</p> <p><i>Boueisyuu ha 3 nichi, buki nado wo kounyuu suru sai no kihon houshin to naru [boueiseisan.gijyutsu kihon senryaku] no kosshian wo matometa.</i></p> <p>‘kementerian pertahanan pada tanggal 3 menyusun kerangka rencana produksi pertahanan / strategi dasar teknis yang menjadi ukuran dasar ketika membeli senjata dan lain-lain.’</p>
15.	Asahi Shimbun hal 14	<p>機能回復の訓練、手術、進学など18年間の様々な出来事が思い起こされ、胸がいっぱいになった。</p> <p><i>Kinou kaifuku no kunren, syujyutsu, singaku nado 18 nenkan no samazama na dekgoto ga omoi okosare, mune ga ippai ni natta.</i></p> <p>‘Selama 18 tahun bermacam-macam peristiwa dari latihan untuk pemulihan fungsi, operasi, melanjutkan sekolah, sehingga menyakkan dada.’</p>
	Asahi Shimbun hal 21	<p>大変なシリーズになると思います。</p> <p><i>Taisetsu na siritzu ni naru to omoimasu.</i></p> <p>‘Saya berpikir bahwa itu menjadi seri yang menarik.’</p>

## 4.2. Pembahasan

Dalam pembahasan ini peneliti akan menjelaskan makna verba 「なる」

*naru* yang terdapat dalam kalimat-kalimat pada surat kabar *Asahi Shimbun*.

Bahasan dibawah ini akan menjawab dua rumusan masalah sekaligus yakni untuk

mengetahui makna verba 「なる」 *naru* dan untuk mengetahui verba 「なる」

*naru* yang dominan terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun*.

### 4.2.1. Makna verba 「なる」 *naru* dalam Surat Kabar *Asahi Shimbun*

#### 1) Perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup

Makna *perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup*

menjelaskan perubahan istilah/sebutan yang terjadi pada manusia dan makhluk

hidup lain, biasanya perubahan istilah, sebutan, julukan, dsb. Pada penelitian ini

ditemukan makna *perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup*

sebanyak 2 buah data. Contoh makna *perubahan istilah/sebutan pada*

*manusia/makhluk hidup* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 1

現左は7人の世界王者を擁する日本のボクシング界で、最速記録は大きな  
金字塔になる。

*Genzai wa 7 nin no sekai ouja wo yousuru nihon no bokusingu kai de, saisoku  
kiroku wa ookina kinjitou ni naru.*

‘7 orang petinju dunia yang menjadi tonggak juara terbesar saat ini, merupakan  
petinju dari kalangan tinju Jepang.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 19)

### Analisis Data 1

Kalimat pada data 1 di atas menjelaskan 7 orang petinju dunia yang menjadi tonggak juara saat ini, merupakan petinju asal Jepang. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 1 menyatakan makna perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup. Pada kalimat tersebut 7 orang mengalami perubahan sebutan menjadi tonggak juara terbesar. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### Data 2

原発差し止め訴訟で自治体が原告になるのは初めて。  
*Genpatsu sashi tome sosyouto de jichitai ga genkoku ni naru no ha hajimete.*  
 ‘Untuk pertama kalinya pemerintah otonomi menjadi penuntut yang mengajukan gugatan penghentian pembangkit tenaga nuklir.’  
 (Asahi Shimbun, hal. 1)

### Analisis Data 2

Kalimat pada data 2 di atas menjelaskan bahwa pemerintah otonomi untuk pertama kali menjadi penuntut yang mengajukan penghentian pembangkit tenaga nuklir. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 2 menyatakan makna perubahan istilah/sebutan pada makhluk hidup. Pada kalimat tersebut pemerintah otonomi mengalami perubahan istilah menjadi penuntut. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### 2) Perubahan fenomena alam / situasi

Makna *perubahan fenomena alam / situasi* menjelaskan tentang perubahan mengenai peristiwa yang terjadi dalam kehidupan dan peristiwa yang terjadi pada alam berupa perubahan situasi, keadaan, gejala alam, juga perubahan waktu dari

pagi sampai malam. Pada penelitian ini ditemukan makna *perubahan fenomena alam / situasi* sebanyak 20 buah data. Contoh makna *perubahan fenomena alam / situasi* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

### Data 3

問題となっている日本の薬研究の慣行

*Mondai to natte iru nihon no kusuri kenkyuu no kankou*

‘Praktek penelitian kedokteran di Jepang telah menjadi masalah.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 5)

### Analisis Data 3

Kalimat pada data 3 di atas menjelaskan bahwa praktek penelitian kedokteran di Jepang telah menjadi masalah. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 3 menyatakan makna perubahan fenomena alam/situasi. Pada kalimat tersebut praktek penelitian kedokteran mengalami perubahan situasi yang kini menjadi masalah. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### Data 4

両者ともに貫禄があつて、これぞ名人戦という雰囲気になると思います。

*Ryousya to mo ni kanroku ga atte, korezo meijinsen to iu fun iki ni naru to omoimasu.*

‘Saya berpikir kedua belah pihak memiliki kewibawaan, hal itu yang menjadikan suasana kejuaraan terasa.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 21)

### Analisis Data 4

Kalimat pada data 4 di atas menjelaskan jika kedua belah pihak yang mengikuti perlombaan memiliki kewibawaan, hal itulah yang menjadikan suasana kejuaraan terasa. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 4 menyatakan makna

perubahan fenomena alam/situasi. Pada kalimat tersebut mengalami perubahan situasi menjadikan suasana kejuaraan terasa'. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### 3) Perubahan benda

Makna *perubahan benda* menjelaskan tentang perubahan yang terjadi pada kata benda yang terwujud seperti bangunan, warna, dan lain sebagainya. Pada penelitian ini ditemukan makna *perubahan benda* sebanyak 6 buah data. Contoh makna *perubahan benda* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 5

集団的自衛権の行使を認めれば、戦闘中でも日本は機雷を除去できるようになる。

*Syuudanteki jieiken no koushi wo mitomereba, sentouchuu de mo nihon ha kirai wo jyokyo dekiru youni naru.*

‘Jika tindakan pertahanan diri kolektif disetujui, di waktu perang pun Jepang bisa menjadi ranjau.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 2)

#### Analisis Data 5

Kalimat pada data 5 di atas menjelaskan bahwa pihak Jepang dapat berubah menjadi musuh, jika tindakan pertahanan kolektif disetujui. Penggunaan *naru*

dalam kalimat data 5 menyatakan makna perubahan benda. Pada kalimat tersebut

Jepang mengalami perubahan benda menjadi ranjau. Hal ini sesuai dengan teori

makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 6

過去に基づいて未来を予想するのなら、見通しは暗くなる。

*Kako ni motozuite mirai wo yosou suru no nara, mitooshi ha kuraku naru.*

‘Kalau memprediksi masa depan berdasarkan masa lalu, pandangan menjadi gelap.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 15)

#### Analisis Data 6

Kalimat pada data 6 di atas menjelaskan bahwa pandangan berubah menjadi gelap, jika memprediksi masa depan berdasarkan masa lalu. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 6 menyatakan makna perubahan benda. Pada kalimat tersebut pandangan mengalami perubahan benda menjadi gelap. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### 4) Diputuskan / hal yang diputuskan

Makna *diputuskan* / *hal yang diputuskan* menjelaskan hasil keputusan yang sudah terbentuk. Keputusan dapat berupa kesimpulan dan persetujuan yang telah terbentuk bersama. Pada penelitian ini ditemukan makna *diputuskan* / *hal yang diputuskan* sebanyak 9 buah data. Contoh makna *diputuskan* / *hal yang diputuskan* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 7

結局、規模を縮小して、伊豆東海バスが今年度から単独で運行することになった。

*Kekkyoku, kibo wo syukusyoushite, izutokai basu ga konnendo kara tandoku de unkou suru koto ni natta.*

‘Base Izu Tokai mulai tahun anggaran ini beroperasi secara mandiri karena pengecilan skala.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 24)

### Analisis Data 7

Kalimat pada data 7 di atas menjelaskan bahwa Base Izu Tokai mulai tahun anggaran ini beroperasi secara mandiri karena pengecilan skala. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 7 menyatakan makna diputuskan. Pada kalimat tersebut Base Izu Tokai diputuskan mulai tahun ini beroperasi secara mandiri. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan Nomoto.

### Data 8

「復元して走らせる」という小林さんの熱意に賛同して、提供してくれることになった。

[*fukugen shite hashiraseru*] *to iu kobayashi san no netsui ni sandou shite teikyuu shite kureru koto ni natta.*

‘Diusulkan bahwa dengan dukungan semangat yang luar biasa Kobayashi dapat [kembali pulih berlari]’  
(*Asahi Shimbun*, hal. 25)

### Analisis Data 8

Kalimat pada data 8 di atas menjelaskan bahwa telah diusulkan dengan dukungan semangat yang luar biasa Kobayashi dapat [kembali pulih berlari]. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 8 menyatakan makna diputuskan. Pada kalimat tersebut Kobayashi diputuskan dapat kembali pulih berlari asalkan dengan dukungan semangat yang luar biasa. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan Nomoto.

## 5) Muncul hubungan antar manusia atau organisasi

Makna *muncul hubungan antar manusia / organisasi* menjelaskan tentang munculnya suatu hubungan baru yang terjadi antar organisasi atau dua manusia

atau lebih. Pada penelitian ini ditemukan makna *muncul hubungan antar manusia atau organisasi* sebanyak 7 buah data. Contoh makna *muncul hubungan antar manusia atau organisasi* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 9

それは聞いていますが、次世代こそ、本当の意味での国際人、コスモポリタンになる必要があります。

*Sore ha kiite imasu ga, jisedai koso, hontou no imi de no kokusai jin, kosumoporitan ni naru hitsuyou ga arimasu.*

‘Setelah mendengar hal itu, karena generasi berikutnya maka perlu menjadi orang Internasional, kosmopolitan dalam arti sebenarnya.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 15)

#### Analisis Data 9

Kalimat pada data 9 di atas menjelaskan setelah mendengar hal itu, karena generasi berikutnya maka perlu menjadi orang Internasional kosmopolitan dalam arti sebenarnya. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 9 menyatakan makna muncul hubungan antar manusia/organisasi. Pada kalimat tersebut generasi berikutnya perlu menjadi orang Internasional kosmopolitan maka dari itu generasi penerus harus berhubungan agar hal tersebut tercapai. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 10

背中に馬乗りになった米兵がアフガン兵に「ポケットを調べろ」と命じた。

*Senaka ni uma nori ni natta beihei ga Afghan tsuwamono ni [poketto wo sirabero] to mejita.*

‘Pasukan Amerika yang menunggang kuda di perintahkan untuk menjadi “pemeriksa saku” dari pasukan Afghanistan.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 1)

### Analisis Data 10

Kalimat pada data 10 di atas menjelaskan pasukan Amerika yang menunggang kuda mendapat perintah untuk menjadi pemeriksa saku dari pasukan Afghanistan. Penggunaan *naru* dalam kalimat data 10 bermakna muncul hubungan manusia/organisasi. Pada kalimat tersebut pasukan Amerika saling berhubungan dengan pasukan Afghanistan untuk pemeriksaan saku. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan Nomoto.

### 6) Muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru

Makna muncul *muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru* menjelaskan tentang munculnya kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru. Pada penelitian ini ditemukan makna *muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru* sebanyak 7 buah data. Contoh makna *muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

### Data 11

住民税が非課税かどうか判断する昨年分の所得を把握できるのが、このころになるためだ。  
*Jyuminzei ga hikazei ka dou ka handan suru sakunen bun no syotoku wo ha aku dekiru no ga, kokoro ni naru tamed.*

‘Pendapatan tahun kemarin menjadi acuan untuk pertimbangan pembebasan pajak penduduk maupun tidak.’  
 (Asahi Shimbun, hal. 5)

### Analisis Data 11

Kalimat pada data 11 di atas menjelaskan bahwa pendapatan tahun kemarin menjadi acuan untuk pertimbangan pembebasan pajak penduduk maupun tidak.

Penggunaan *naru* pada kalimat data 11 menyatakan makna muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru. Pada kalimat tersebut pendapat tahun kemarin menjadi kebiasaan untuk acuan pertimbangan pajak. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 12

注文をつけるとすれば、地方権が昔よりはるかに進んだのに、その核となる首長の考えや動向に関する記事が足りない。  
*Chuumon wo tsukeru to sureba, chihouken ga mukashi yori haruka ni susundanoni, sono kaku to naru syuchou no kangae ya doukou ni kansuru kiji ga tarinai.*

‘jika diperhatikan, dari dulu hak-hak daerah itu lebih maju namun yang menjadi intinya adalah artikel yang berkaitan dengan pemikiran dan arah kepala daerah itu kurang.’  
 (Asahi Shimbun, hal. 23)

#### Analisis Data 12

Kalimat pada data 12 di atas menjelaskan jika diperhatikan, dari dulu hak-hak daerah itu lebih maju namun yang menjadi intinya adalah artikel yang berkaitan dengan pemikiran dan arah kepala daerah itu kurang. Penggunaan *naru* pada kalimat data 12 menyatakan makna muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru. Pada kalimat tersebut artikel yang berkaitan dengan pemikiran dan arah kepala daerah muncul sebagai kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru untuk hak-hak daerah kedepannya. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan Nomoto.

#### 7) Mengidap penyakit

Makna *mengidap penyakit* menjelaskan tentang penyakit yang di derita muncul karena adanya sesuatu. Pada penelitian ini ditemukan makna *mengidap*

penyakit sebanyak 2 buah data. Contoh makna mengidap penyakit dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 13

3 日午前 11 時 10 分ごろ、神戸市中央区布引町 4 丁目の 5 階建てビルなど 2 棟の解体工事現場で、足場が崩れて人が下敷きになった。

3 nichi gozen 11 ji 10 bun goro, Koube shichuu ouku nunobikichou 4 choume no 5 kaidate biru nado 2 tou no kaitai kouji genba de, ashiba ga kuzurete hito ga shidashiki ni natta.

‘Pada tanggal 3 sekitar pukul 11.10 pagi, di tempat pembongkaran gedung bertingkat 5 di blok 4, Nunobiki Machi Chuoku kota Kobe, seseorang menjadi korban reruntuhan karena scaffoldingnya roboh.’

(Asahi Shimbun, hal. 30)

#### Analisis Data 13

Kalimat pada data 13 di atas menjelaskan bahwa seseorang menjadi korban runtuh karena scaffolding roboh di tempat pembongkaran gedung bertingkat 5

blok 4, Nunobiki Machi Chuoku kota Kobe 2. Penggunaan *naru* pada kalimat data

13 menyatakan makna mengidap penyakit. Pada kalimat tersebut seseorang

dinyatakan menjadi korban karena mengidap penyakit akibat reruntuhan. Hal ini

sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 14

「家の中にいるだけでは病気になる」と、同じく仮設住宅に住む主婦小野寺正子さん(61)らと、ミシンでエプロンや名刺入れを加工して販売する計画だ。

[ie no naka ni iru dake ha byouki ni naru] to, onajiku kasetsu jyuutaku ni sumu jyufu onodera masako san (61)rato, misin de epuron ya meishi ire wo kakoushite hanbai suru keikakuda.

‘[jatuh sakit hanya berada di rumah] Onodera Masako (61) dan lain-lain, ibu rumah tangga yang tinggal di rumah kuno berencana menjual epuron dengan mesin jahit dan tempat kartu nama.’

(Asahi Shimbun, hal. 27)

### Analisis Data 14

Kalimat pada data 14 di atas menjelaskan [jatuh sakit hanya berada di rumah] Onodera Masako (61) dan lain-lain, ibu rumah tangga yang tinggal di rumah kuno berencana menjual epuron dengan mesin jahit dan tempat kartu nama.

Penggunaan *naru* pada kalimat data 14 menyatakan makna mengidap penyakit, yang terdapat pada kalimat 'jatuh sakit'. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### 8) Mencapai suatu jumlah

Makna *mencapai suatu jumlah* menjelaskan tentang jumlah suatu hal yang berkaitan tentang jumlah namun tidak berupa jumlah penghitungan uang. Pada penelitian ini ditemukan makna *mencapai suatu jumlah* sebanyak 12 buah data.

Contoh makna *mencapai suatu jumlah* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 15

桜前線の歩みは、時速にすると約2キロの計算になるという。  
*Sakura zensen no ayumi ha, jisoku ni suru to yaku 2 kiro no keisan ni naru to iu.*  
 'Pergerakan mekarnya bunga sakura dihitung berdasarkan kecepatannya yakni 2km/jam.'  
 (Asahi Shimbun, hal. 1)

### Analisis Data 15

Kalimat pada data 15 di atas menjelaskan bahwa pergerakan mekarnya bunga sakura dihitung berdasarkan kecepatannya yakni 2km/jam. Penggunaan *naru* pada kalimat data 15 menyatakan makna mencapai suatu jumlah. Pada kalimat tersebut kecepatan pertumbuhan bunga sakura mencapai suatu jumlah

yaitu 2km/jam. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 16

憲法改正への一步を刻む国民投票法改正案が与野党 8 党、国会議員の 9 割超の賛成立することになった。

*Kenpou kaisei he no ippo wo kizamu kokumin touhyou houkai seian ga yoyatou 8 tou, kokkai giin no 9 wari chou no sansei ritsu suru koto ni natta.*

‘8 partai yang berkuasa dan partai oposisi, anggota MPR sebanyak 90% lebih menyetujui perubahan UU tentang referendum pemilu yang mengukir sejarah berkaitan dengan perubahan UUD.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 4)

#### Analisis Data 16

Kalimat pada data 16 di atas menjelaskan bahwa 8 partai yang berkuasa dan partai oposisi, anggota MPR sebanyak 90% lebih menyetujui perubahan UU tentang referendum pemilu yang mengukir sejarah berkaitan dengan perubahan UUD. Penggunaan *naru* pada kalimat data 16 menyatakan makna mencapai suatu jumlah. Pada kalimat tersebut anggota MPR yang menyetujui perubahan UU tentang referendum pemilu mencapai jumlah 90%. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### 9) Mencapai jumlah uang

Makna *mencapai jumlah uang* menjelaskan tentang jumlah yang terjadi pada uang, makna ini hanya terbentuk dari jumlah penghitungan uang. Pada penelitian ini ditemukan makna *mencapai suatu jumlah uang* sebanyak 6 buah data. Contoh makna *mencapai jumlah uang* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

**Data 17**

税率が 8%となる 1 年半分の食料品購入の負担増を試算して決めた。

*Zeiritsu ga 8% to naru ichi nen han bun no syokuryou hinkou nyuu no futanzou wo shisan shite kimeta.*

Diputuskan menghitung beban pembelian bahan makanan selama 1 tahun setengah yang menjadi presentasi pajak sebesar 8%.

(*Asahi Shimbun*, hal. 5)

**Analisis Data 17**

Kalimat pada data 17 di atas menjelaskan bahwa diputuskan menghitung beban pembelian bahan makanan selama 1 tahun setengah yang menjadi presentasi pajak sebesar 8%. Penggunaan *naru* pada kalimat data 17 menyatakan makna mencapai suatu jumlah uang. Pada kalimat tersebut pembelian bahan makanan selama 1,5 tahun mencapai jumlah uang pajak sebesar 8%. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

**Data 18**

値上げ幅は、食用油が「1kg あたり 20 円以上」、ごま油は「20%以上」になる。

*Neage haba ha, syokuyouabura ga [1 kg atari 20 en ijyou], goma abura ha [20% ijyou] ni naru.*

‘Kenaikan harga melonjak, Minyak goreng [lebih dari 20 yen per kilo], minyak wijen mencapai [lebih dari 20%].’

(*Asahi Shimbun*, hal. 6)

**Analisis Data 18**

Kalimat pada data 18 di atas menjelaskan bahwa kenaikan harga melonjak, minyak goreng lebih dari 20 yen/kilo, minyak wijen mencapai [lebih dari 20%].

Penggunaan *naru* pada kalimat data 18 menyatakan makna mencapai suatu jumlah uang. Pada kalimat tersebut kenaikan harga minyak goreng [lebih dari 20

yen/kilo], minyak wijen mencapai jumlah uang [lebih dari 20%]. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### 10) Mencapai suatu periode

Makna *mencapai suatu periode* menjelaskan tentang jumlah pada periode, lama tidaknya suatu tahun dan sebagainya. Pada penelitian ini ditemukan makna *mencapai suatu periode* sebanyak 8 buah data. Contoh makna *mencapai suatu periode* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 19

「春」の兆しが見えてきた阪神打線の起点となった。

[haru] no kizashi ga miete kita hanshin dasen no kiten to natta.

‘Titik kebangkitan strike dari tim Hanshin (baseball) telah menjadi tanda [musim semi].’

(*Asahi Shimbun*, hal. 17)

#### Analisis Data 19

Kalimat pada data 19 di atas menjelaskan bahwa titik kebangkitan strike dari tim Hanshin (baseball) telah menjadi tanda [musim semi]. Penggunaan *naru* pada kalimat data 19 menyatakan makna *mencapai suatu periode*, yang terlihat pada kalimat ‘menjadi tanda [musim semi]’. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 20

涙した日はもう、過去になった。

Namida shita hi ha mou, kako ni natta.

‘menangis saat hari berlalu, dan telah menjadi masa lalu.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 28)

### Analisis Data 20

Kalimat pada data 20 di atas menjelaskan bahwa menangis saat hari berlalu, dan telah menjadi masa lalu. Penggunaan *naru* pada kalimat data 20 menyatakan makna mencapai suatu periode yang terlihat pada kalimat ‘telah menjadi masa lalu’. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### 11) Produksi / pembuatan oleh seseorang

Makna *produksi / pembuatan dari seseorang* menjelaskan tentang sesuatu hal yang dihasilkan oleh manusia, organisasi, perusahaan, pabrik dan sebagainya.

Pada penelitian ini ditemukan makna *produksi/pembuatan oleh seseorang* sebanyak 6 buah data. Contoh makna *produksi/pembuatan oleh seseorang* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 21

担保を取らないと、東電がつぶれたときは融資の大半が損失になるリスクを負う。

*Tampo wo toranai to, touden gatsubureta toki ha yuushi no taihan ga sonshitsu ni naru risuku wo ou.*

‘Jikalau tidak mengambil agunan ketika TEPCO bangkrut maka akan menanggung resiko kehilangan separuh pembiayaan.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 7)

### Analisis Data 21

Kalimat pada data 21 di atas menjelaskan jikalau tidak mengambil agunan ketika TEPCO bangkrut maka akan menanggung resiko kehilangan separuh pembiayaan. Penggunaan *naru* pada kalimat data 21 menyatakan makna

produksi/pembuatan dari seseorang. Pada kalimat tersebut resiko yang didapat merupakan hasil buatan dari TEPCO yang bangkrut. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 22

最初から同じメンバーで戦えれば、上位進出の可能性は高くなる。

*Saisyo kara onaji menbaa de tatakaereba, jyouishin syutsu no kanousei ha takaku naru.*

‘Jika dari awal anggota yang sama tetap berjuang, kemungkinan masuk ke jajaran atas itu meninggi.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 16)

#### Analisis Data 22

Kalimat pada data 22 di atas menjelaskan Jika dari awal anggota yang sama tetap berjuang, kemungkinan masuk ke jajaran atas itu meninggi. Penggunaan

*naru* pada kalimat data 22 menyatakan makna produksi/pembuatan dari seseorang

Pada kalimat tersebut masuk ke jajaran atas itu menjadi tinggi merupakan hasil produksi dari kerjasama yang tetap berjuang. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### 12) Memenuhi / menyelesaikan sesuatu (sempurna)

Makna *memenuhi / menyelesaikan sesuatu (sempurna)* menjelaskan tentang sesuatu hal yang menjadi terpenuhi, sesuatu yang diselesaikan hingga hal tersebut menjadi sesuatu yang (sempurna). Pada penelitian ini ditemukan makna

*memenuhi / menyelesaikan sesuatu (sempurna)* sebanyak 9 buah data. Contoh

makna *memenuhi / menyelesaikan sesuatu (sempurna)* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

**Data 23**

町は今まで通り『推進』ということで地域一丸になって頑張る」とコメントした。

*Machi ha im made toori [suishin] to iu koto de chiiki ichigan ni natte ganbaru to komento shita.*

‘Dia berkomentar, jikalau sekarang kotanya semakin maju seperti ini terus, maka saya bersemangat untuk menyatukan.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 1)

**Analisis Data 23**

Kalimat pada data 23 di atas menjelaskan jikalau sekarang kotanya semakin maju seperti ini terus, maka saya bersemangat untuk menyatukan. Penggunaan

*naru* pada kalimat data 23 menyatakan makna memenuhi/menyelesaikan sesuatu

(sempurna). Pada kalimat tersebut bersemangat (menjadi semangat) merupakan

sesuatu yang menyempurnakan agar hal yang diinginkan terwujud. Hal ini sesuai

dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan

Nomoto.

**Data 24**

東京大学病院を中心にした白血病治療薬の臨床研究で、多くの問題が明らかになった。

*Tokyo daigaku byouin wo chuushin ni shita hakketsubyouu chiryouyaku no rinsyoukenkyuu de, ooku no mondai ga akiraka ni natta.*

‘Di penelitian obat penyembuhan leukimia yang berpusat di Rumah Sakit Universitas Tokyo, banyak persoalan menjadi jelas.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 14)

**Analisis Data 24**

Kalimat pada data 24 di atas menjelaskan bahwa di penelitian obat penyembuhan leukimia yang berpusat di Rumah Sakit Universitas Tokyo, banyak

persoalan menjadi jelas. Penggunaan *naru* pada kalimat data 24 menyatakan

makna memenuhi/menyelesaikan sesuatu (sempurna). Pada kalimat tersebut banyak persoalan menjadi jelas hingga dapat menyelesaikan sesuatu (sempurna).

Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi dan Nomoto.

### 13) Menggantikan / menjadi substitusi lain

Makna *menggantikan / menjadi substitusi lain* menjelaskan tentang sesuatu hal yang digantikan, sesuatu yang dijadikan substitusi lain. Pada penelitian ini ditemukan makna *menggantikan / menjadi substitusi lain* sebanyak 11 buah data.

Contoh makna *menggantikan / menjadi substitusi lain* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### Data 25

一つの物をきれいに長く、ボロボロになるまで愛着と責任を持ち続け、大切に使うことで得られた心の充実感と潤いを味わい続けたい。

*Hitotsu no mono wo kirei ni nagaku, boroboro ni naru made aichaku to sekinin wo mochtuzuke, taisetsu ni tsukau koto de erareta kokoro no jyuujiitsukan to uruoi wo ajiwai tsuzuketai.*

‘Pemakaian satu barang yang lama sampai rusak, penuh dengan rasa cinta dan tanggung jawab maka akan merasakan rasa pemenuhan dan kesetiaan yang diperoleh dengan penggunaan sejarah yang indah.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 14)

#### Analisis Data 25

Kalimat pada data 25 di atas menjelaskan bahwa pemakaian satu barang yang lama sampai rusak, penuh dengan rasa cinta dan tanggung jawab maka akan merasakan rasa pemenuhan dan kesetiaan yang diperoleh dengan penggunaan sejarah yang indah. Penggunaan *naru* pada kalimat data 25 menyatakan makna

menggantikan/menjadi substitusi lain. Pada kalimat tersebut pemakaian satu barang yang lama sampai rusak, penuh dengan rasa cinta dan tanggung jawab digantikan dengan rasa pemenuhan dan kesetiaan. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### Data 26

終わったと勝手に判断して、あとで手入れ問題が起きたら大あわてだし事件になる。

*Owatta to katte ni handan shite, ato de teire mondai ga okitara ooawatedashi jiken ni naru.*

‘Jika memutuskan secara sepihak sudah selesai, maka akan menjadi persoalan besar jika timbul dikemudian hari.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 23)

#### Analisis Data 26

Kalimat pada data 26 di atas menjelaskan jika memutuskan secara sepihak sudah selesai, maka akan menjadi persoalan besar jika timbul dikemudian hari.

Penggunaan *naru* pada kalimat data 26 menyatakan makna menggantikan/menjadi substitusi lain. Pada kalimat tersebut jika memutuskan secara sepihak digantikan dengan substitusi lain yakni persoalan besar yang akan timbul. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

#### 14) Menjadi sesuatu yang berguna

Makna *menjadi sesuatu yang berguna* menjelaskan tentang sesuatu hal yang dapat menjadi berguna untuk hal lain. Pada penelitian ini ditemukan makna *menjadi sesuatu yang berguna* sebanyak 18 buah data. Contoh makna *menjadi sesuatu yang berguna* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

**Data 27**

福島県双葉郡の再建のためには中高一貫校こそカギになる。

*Fukushima ken futaba gun no saiken no tame ni ha chuukou ikkankou koso kagi ni naru.*

‘Penyediaan sarana sekolah SMP dan SMA secara lengkap itu menjadi kunci untuk pembangunan kembali kecamatan Futaba prefektur Fukushima.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 3)

**Analisis Data 27**

Kalimat pada data 27 di atas menjelaskan bahwa penyediaan sarana sekolah SMP dan SMA secara lengkap itu menjadi kunci untuk pembangunan kembali

kecamatan Futaba prefektur Fukushima. Penggunaan *naru* pada kalimat data 27

menyatakan makna menjadi sesuatu yang berguna. Pada kalimat tersebut

penyediaan sarana sekolah SMP dan SMA secara lengkap menjadi sesuatu yang

berguna untuk pembangunan kembali kecamatan Futaba prefektur Fukushima.

Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh

Koizumi.

**Data 28**

防衛省は3日、武器などを購入する際の基本方針となる「防衛生産・技術基盤戦略」の骨子案をまとめた。

*Boueisyou ha 3 nichi, buki nado wo kounyuu suru sai no kihon houshin to naru [boueiseisan.gijyutsu kihon senryaku] no kosshian wo matometa.*

‘kementerian pertahanan pada tanggal 3 menyusun kerangka rencana produksi pertahanan / strategi dasar teknis yang menjadi ukuran dasar ketika membeli senjata dan lain-lain.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 4)

**Analisis Data 28**

Kalimat pada data 28 di atas menjelaskan bahwa kementerian pertahanan

menyusun kerangka rencana produksi pertahanan / strategi dasar teknis yang

menjadi ukuran dasar ketika membeli senjata dan lain-lain. Penggunaan *naru* pada kalimat data 28 menyatakan makna menjadi sesuatu yang berguna. Pada kalimat tersebut ketika membeli senjata dan lain-lain menjadi sesuatu yang berguna bagi produksi pertahanan/strategi dasar teknis. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

**15) Menjadi seimbang atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)**

Makna *menjadi seimbang atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)* menjelaskan tentang sesuatu hal yang menjadi seimbang atau setara bagi hal lain. Pada penelitian ini ditemukan makna *menjadi seimbang / setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)* sebanyak 6 buah data. Contoh makna *menjadi seimbang / setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)* dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

**Data 29**

機能回復の訓練、手術、進学など 18 年間の様々な出来事が思い起こされ、胸がいっぱいになった。

*Kinou kaifuku no kunren, syujyutsu, singaku nado 18 nenkan no samazama na dekgoto ga omoi okosare, mune ga ippai ni natta.*

‘Selama 18 tahun bermacam-macam peristiwa dari latihan untuk pemulihan fungsi, operasi, melanjutkan sekolah, sehingga menyesakkan dada.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 14)

**Analisis Data 29**

Kalimat pada data 29 di atas menjelaskan bahwa selama 18 tahun bermacam-macam peristiwa dari latihan untuk pemulihan fungsi, operasi, melanjutkan sekolah, sehingga menyesakkan dada. Penggunaan *naru* pada kalimat

data 29 menyatakan makna menjadi seimbang/setara. Pada kalimat tersebut sesuatu yang menyakkan dada seimbang dengan apa yang diperoleh yakni latihan untuk pemulihan fungsi, operasi, melanjutkan sekolah selama 18 tahun.

Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

### Data 30

大変なシリーズになると思います。

*Taisetsuna siriizu ni naru to omoimasu.*

‘Saya berpikir bahwa itu menjadi seri yang menarik.’

(*Asahi Shimbun*, hal. 21)

### Analisis Data 30

Kalimat pada data 30 di atas menjelaskan seseorang berpikir bahwa itu akan menjadi seri yang menarik. Penggunaan *naru* pada kalimat data 30 menyatakan makna menjadi seimbang/setara. Pada kalimat tersebut menjadi seri merupakan sesuatu yang seimbang. Hal ini sesuai dengan teori makna verba 「なる」 *naru* yang dikemukakan oleh Koizumi.

Dari pembahasan tersebut diatas dapat disimpulkan dalam berbentuk tabel seperti berikut:

**Tabel 4.2 Rekapitulasi Makna Verba *Naru***

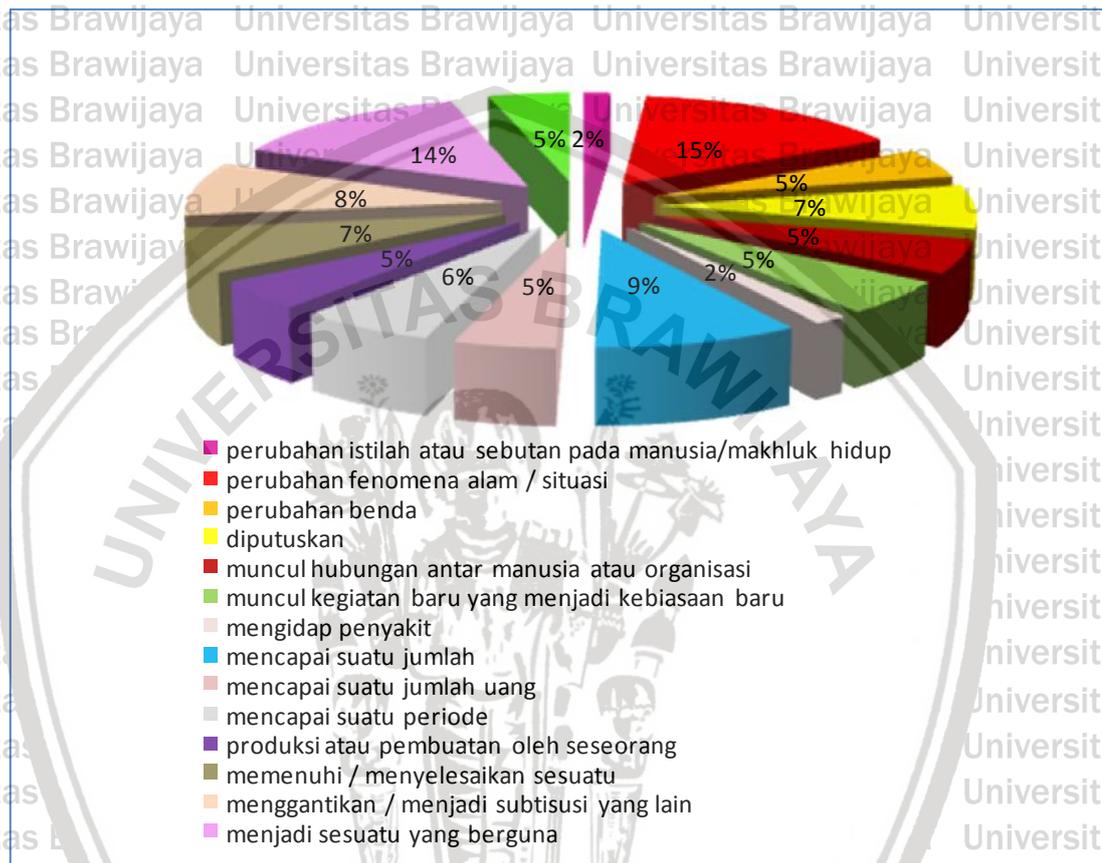
No	Makna verba 「なる」 <i>naru</i>	Jumlah Data
1	Perubahan istilah atau sebutan pada manusia/makhluk hidup	2
2	Perubahan fenomena alam / situasi	20
3	Perubahan benda	6
4	Diputuskan	9
5	Muncul hubungan antar manusia atau organisasi	7

6	Muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru	7
7	Mengidap penyakit	2
8	Mencapai suatu jumlah	12
9	Mencapai suatu jumlah uang	6
10	Mencapai suatu periode	8
11	Produksi atau pembuatan oleh seseorang	6
12	Memenuhi / menyelesaikan sesuatu	9
13	Menggantikan / menjadi substitusi yang lain	11
14	Menjadi sesuatu yang berguna	18
15	Menjadi seimbang atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)	6
Jumlah		129



#### 4.2.2. Makna verba 「なる」 *naru* yang dominan dalam Surat Kabar *Asahi Shimbun*

Diagram penggunaan makna verba *naru*  
Dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014



Sesuai dengan diagram di atas, dari kelima belas makna yang ditemukan, terdapat tiga makna verba 「なる」 *naru* yang dominan dalam surat kabar *Asahi*

*Shimbun* edisi 04 April 2014. Tiga makna yang dominan tersebut yaitu verba

「なる」 *naru* bermakna *perubahan fenomena alam / situasi* sebesar 15% yaitu

sebanyak 20 buah kalimat, verba 「なる」 *naru* bermakna *menjadi sesuatu yang*

*berguna* sebesar 14% sebanyak 18 buah kalimat, dan verba 「なる」 *naru*

bermakna *mencapai suatu jumlah* sebesar 9% sebanyak 12 buah kalimat.

## BAB V

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 5.1. Kesimpulan

Berdasarkan analisis yang telah dilakukan pada bab sebelumnya, maka penulis dapat menyimpulkan sebagai berikut:

1. Makna verba 「なる」 *naru* yang terdapat dalam surat kabar *Asahi Shimbun*

edisi 04 April 2014 adalah :

- 1) Perubahan istilah/sebutan pada manusia/makhluk hidup
- 2) Perubahan fenomena alam / situasi
- 3) Perubahan benda
- 4) Diputuskan
- 5) Muncul hubungan antar manusia atau organisasi
- 6) Muncul kegiatan baru yang menjadi kebiasaan baru
- 7) Mengidap penyakit
- 8) Mencapai suatu jumlah
- 9) Mencapai suatu jumlah uang
- 10) Mencapai suatu periode
- 11) Produksi atau pembuatan oleh seseorang
- 12) Memenuhi / menyelesaikan sesuatu
- 13) Menggantikan / menjadi substitusi yang lain
- 14) Menjadi sesuatu yang berguna

15) Menjadi seimbang atau setara (suatu hal sebagai hasil sama dengan hal lain)

2. Makna verba 「なる」 *naru* yang dominan terdapat dalam surat kabar *Asahi*

*Shimbun* edisi 04 April 2014 yaitu :

- 1) verba 「なる」 *naru* yang bermakna *perubahan fenomena alam / situasi* yaitu sebanyak 20 buah kalimat
- 2) verba 「なる」 *naru* bermakna *menjadi sesuatu yang berguna* sebanyak 18 buah kalimat
- 3) verba 「なる」 *naru* bermakna *mencapai suatu jumlah* sebanyak 12 buah kalimat.

## 5.2. Saran

Setelah melakukan analisis makna verba 「なる」 *naru*, peneliti merasa masih terdapat permasalahan yang perlu untuk ditindaklanjuti, antara lain:

1. Perlu diadakan penelitian lanjutan mengenai makna verba 「なる」 *naru* dengan menggunakan teori lain dan juga perlu diadakan penelitian lanjutan dengan sumber data yang lain misalnya menggunakan novel, komik atau media lainnya.
2. Perlu diadakan penelitian lanjutan dengan meneliti bagian yang lain mengenai makna verba 「なる」 *naru* misalnya penelitian yang dipadupadankan dengan verba lain.

3. Perlu diadakan studi kasus mengenai makna verba 「なる」 *naru*, misalnya penelitian dengan menggunakan angket, kuisioner, atau wawancara yang diberikan kepada mahasiswa Jepang.



## DAFTAR PUSTAKA

- Achmad dan Abdullah, Alex. 2013. *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga.
- Arikunto, Suharsimi. 1993. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Basrowi & Suwandi. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik umum (Edisi Revisi)*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Christian, Agustina. 2009. *Makna konseptual verba 「引く」 hiku dalam Asahi Shimbun 2004*. Skripsi, tidak diterbitkan. Surabaya: Universitas Negeri Surabaya.
- Kato, Katsuhisa. 1983. *Encyclopedia of Contemporary Knowledge*. Tokyo: Kodansha
- Koizumi, Tamotsu. 1996. *Nihongo Kihondoushi Youhou Jiten*. Tokyo : Taishuu Kanshoten.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik (Edisi Keempat)*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kurniawan, David. 2013. *Makna kontekstual leksem hai dalam komik detektif conan karya Aoyama Gosho*. Skripsi, tidak diterbitkan. Malang: Universitas Brawijaya.
- Mahsun. 2007. *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Matsura, Kenji. 1994. *Nihongo-Indonesia Go Jiten*. Kyouto : Kyouto Sangyo University Press
- Nomoto, Kikuo. 1988. *Kiso Nihongo Jiten Indonesia Go Han*. Tokyo : Kokuntsu kokugo ken kyusho.
- Sudjiyanto dan Dahidi, Ahmad. 2004. *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta : Kesaint Balnc.
- Sugiyono. 2008. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung : Alfabeta.

Suhardi. 2013. *Pengantar Linguistik Umum*. Jogjakarta: Ar-ruzz Media.

Sutedi, Dedi. 2010. *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung : Humaniora Utama Press.

Takashizawa, Takeshi. 2002. *Nihongo Kyouiku Nyuumon Yougoshuu*. Tokyo: Kodansha.

Tarigan, Henry Guntur. 1988. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Verhaar. 1988. *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta : Universitas Gajah Mada.



**Lampiran 1: Curriculum Vitae**

**CURRICULUM VITAE**

Nama : Yulia Isnaini  
 NIM : 105110201111054  
 Program Studi : S1 Sastra Jepang  
 Tempat Tanggal Lahir : Probolinggo, 27 Juli 1992  
 Alamat Asli : Jl. Hasan Bisri Rt.007 Rw.001, Sumbertaman-  
 Probolinggo  
 Nomor Ponsel : 08981582204  
 Alamat Email : [Isnainizer@gmail.com](mailto:Isnainizer@gmail.com)  
 Pendidikan :

- SDN Kedung Asem IV Probolinggo (1998 - 2004)
- SMPN 8 Probolinggo (2004 - 2007)
- SMAN 3 Probolinggo (2007 - 2010)
- Universitas Brawijaya Malang (2010 - 2014)

**JLPT (*Japanese Language Proficiency Test*):**

- 2010 Mengikuti Ujian Level N5
- 2011 Mengikuti Ujian Level N4
- 2012 Mengikuti Ujian Level N3
- 2013 Mengikuti Ujian Level N3

**Pengalaman Organisasi**

1. Tahun 2011 Staf Divisi Yukata dalam acara Isshoni Tanoshimimashou 6
2. Tahun 2011 Staf Divisi Acara dalam acara Wayang (Wahana Budaya Anak Bangsa)

Lampiran 2: Gambar Tampilan Depan Asahi Shimbun Edisi 04 April 2014

GAMBAR TAMPILAN DEPAN



### Lampiran 3 : Data Temuan Verba Naru

#### Data Temuan Verba naru

No	Data	Terjemahan	Sumber
1	<p>原発差し止め訴訟で自治体が原告になるのは初めて。  <i>Genpatsu sashi tome sosyouto de jichitai ga genkoku ni naru no ha hajimete.</i></p>	<p>Untuk pertama kalinya pemerintah otonomi menjadi penuntut yang mengajukan gugatan penghentian pembangkit tenaga nuklir.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
2	<p>市が壊滅状態になる事態も予想される」と訴え、「市民の生活を守り、生活支援の役割を担う自治体を維持する権利がある」と主張する。  <i>Ichi ga kaimetsu jyoutai ni naru jitai mo yosou sareru to uttae, [shimin no seikatsu wo mamori, seikatsu shien no yakuwari wo ninau jichitai wo ijisuru kenri ga aru] to syuchousuru.</i></p>	<p>Mengeluh tentang kondisi kota yang hancur dan mendesak untuk melindungi kehidupan warga, ada hak untuk menopang pemerintah otonomi menanggung peran bantuan kehidupan.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
3	<p>町は今まで通り『推進』ということで地域一丸になって頑張る」とコメントした。  <i>Machi ha im made toori [suishin] to iu koto de chiiki ichigan ni natte ganbaru to komento shita.</i></p>	<p>Dia berkomentar, jikalau sekarang kotanya semakin maju seperti ini terus maka saya bersemangat untuk menyatukan.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
4	<p>安倍晋三首相がめざす集団的自衛権の行使が現実になったとき、実際にどんな事態が起きるのか。  <i>Abe shinzo syusyou ga mezasu syuudanteki jieiken no koushi ga genjitsu ni natta toki, jissai ni donna jitai ga okirunoka.</i></p>	<p>Perdana menteri Sinzo Abe berkata jikalau tindakan hak membela diri secara kolektif terlaksana, maka keadaannya bagaimana.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
5	<p>公海上で外国籍の船が「国または国に準じる者」から攻撃を受けても、自衛艦は外国船を助けて武力行使をすることはできないことになる。  <i>Koukaijyou de gaikokuseki no fune ga [kuni matawa kuni ni junjirusya] kara kougeki wo uketemo, jieikan wa gaikokusen wo tasukete buryoku koushi wo suru koto wa dekinai koto ni naru.</i></p>	<p>Bantuan kapal luar negeri menjadi kekuatan militer, Sebuah kapal warga asing di laut internasional [negara atau negara pengikut] yang mendapat penyerangan</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
6	<p>背中に馬乗りになった米兵がアフガン兵に「ポケットを調べろ」と命じた。  <i>Senaka ni uma nori ni natta beihai ga Afghan tsuwamono ni [poketto wo sirabero] to meijita.</i></p>	<p>Pasukan Amerika yang menunggang kuda di perintahkan untuk menjadi “pemeriksa saku” dari pasukan Afghanistan.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>
7	<p>桜前線の歩みは、時速にすると約2キロの計算になるという。  <i>Sakura zensen no ayumi ha, jisoku ni suru to yaku 2 kiro no keisan ni naru to iu.</i></p>	<p>Pergerakan mekarnya bunga sakura dihitung berdasarkan kecepatannya yakni 2km/jam.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 1</p>

No	Data	Terjemahan	Sumber
8	<p>集団的自衛権の行使を認めない今の憲法解釈では、戦争後も残る機雷を「遺棄物」とみなすことで、日本の海自による除去が可能になる。</p> <p><i>Syuudanteki jieiken no koushi wo mitomenai ima no kenpou kaisyaku dewa, sensougo mo nokoru kirai wo [kansumono] to minasu koto de, nihon no kaiji yoru jykoyo ga kanou ni naru.</i></p>	<p>Saat ini dalam penafsiran undang-undang dasar tidak melihat pertahanan kolektif untuk membela diri, hal itu dianggap [peninggalan] yang tetap bahkan setelah perang, dan memungkinkan terjadi penghapusan oleh MSDF Jepang.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
9	<p>集団的自衛権の行使を認めれば、戦闘中でも日本は機雷を除去できるようになる。</p> <p><i>Syuudanteki jieiken no koushi wo mitomereba, sentouchuu de mo nihon ha kirai wo jykoyo dekiru youni naru.</i></p>	<p>Jika tindakan pertahanan diri kolektif disetujui, di waktu perang pun Jepang bisa menjadi ranjau.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
10	<p>韓国は反撃を開始し、両国は戦争状態となった。</p> <p><i>Kankoku wa hangeki wo kaishishi, ryoukoku wa sensoujyoutai to natta.</i></p>	<p>Korea selatan memulai serangan balik, kedua negara menjadi keadaan perang.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
11	<p>「朝鮮半島が厳しい情勢になったとき、ミサイルが発射されるかもしれないという可能性があるなか、米国の艦艇に対する攻撃を（日本の）自衛艦が阻止できなくていいのか」</p> <p><i>[chousen hantou ga kibishii jyousei ni natta toki, misairu ga hassya sareru kamoshirenai to iu kanousei ga aru naka, beikoku no kantei ni taisuru kougeki wo (nihon no) jieikan ga soshi dekinakute ii no ka]</i></p>	<p>Saat Semenanjung Korea telah menjadi keadaan tegang, kapal perang Amerika (di Jepang) lebih baik tidak menghalangi kemungkinan untuk meluncurkan peluru.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
12	<p>安倍首相は2月10日の国会答弁で、朝鮮半島が戦争状態となる「有事」を念頭に、集団的自衛権の行使が必要になると訴えた。</p> <p><i>Abe syusyou wa 2 gatsu 10 hi no kokkai touben de, chousen hantou ga sensou jyoutai to naru [yuuji] wo nentou ni, syuudanteki jieikenno koushi ga hitsuyou ni naru to uttaeta.</i></p>	<p>Menjawab pertanyaan parlemen tanggal 10 Februari, perdana menteri dalam Abe kabinet, mengingat semenanjung Korea mencapai [keadaan darurat] perang, hak kelompok untuk pertahanan akan dibutuhkan</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
13	<p>今後は、公明党が「限定容認論」を受け入れるかどうか焦点になる。</p> <p><i>Kongo wa, koumeitou ga [genteyouninron] wo ukeireru ka dou ka ga syouten ni naru.</i></p>	<p>Di masa depan, “teori penerimaan terbatas” partai komeito akankah tetap terjadi</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>
14	<p>自衛隊の艦艇が公海上で米軍艦艇に補給ができるようになるだけでなく、首相が主張するように、米艦が攻撃を受けた際には、近くの自衛艦と一緒に反撃することも可能になる。</p> <p><i>Jieitai no kantei ga koukaijou de beigunkantei ga dekiru youni naru dake denaku, syusyou ga syuchou suru youni, beikan ga kougeki wo uketa sai ni wa, chikaku no jieikan ga issyo ni hangeki suru koto mo kanou ni naru.</i></p>	<p>Seperti klaim Perdana Menteri, Kapal Angkatan Bela Diri tidak hanya dapat memasok kapal militer AS di Laut Lepas, ketika kapal AS diserang terjadi kemungkinan kapal pertahanan terdekat membantu untuk melawan bersama-sama.</p>	<p>Asahi Shimbun hal 2</p>

No	Data	Terjemahan	Sumber
15	<p>こうした発言の背景には、景尖閣諸島をめぐる中国と対立する日本が中国の海洋進出に直面する国々と手を組めば、抑止力になるとの思惑がある。</p> <p><i>Koushita hatsugen no haikai ni wa, kagerusenaku syotou wo meguri chuugoku no kaiyoushinsyutsu ni chokumen suru kuniguni to te wo kumeba, yokushiryoku ni naru to no omowaku ga aru.</i></p>	<p>Dalam latar belakang laporan ini, ada spekulasi jika bagian negara-negara China menentang Jepang beredar di laut Kepulauan Senkaku hingga menjadi jera dan akan murka jika berada di muka laut China</p>	Asahi Shimbun hal 2
16	<p>では、もし朝鮮半島で戦争が起きた時、日本はどこまで関わることになるのか。</p> <p><i>Dewa, moshi chousenhantou de sensou ga okitatoki, nihon wa doko made kakawaru koto ni naru no ka.</i></p>	<p>Kalau begitu, jika perang terjadi di Semenanjung Korea, maka dengan manakah Jepang berhubungan?</p>	Asahi Shimbun hal 2
17	<p>福島県双葉郡の再建のためには中高一貫校こそカギになる。</p> <p><i>Fukushima ken futaba gun no saiken no tame ni ha chuukou ikkankou koso kagi ni naru.</i></p>	<p>Penyediaan sarana sekolah SMP dan SMA secara lengkap itu menjadi kunci untuk pembangunan kembali kecamatan Futaba prefektur Fukushima.</p>	Asahi Shimbun hal 3
18	<p>全国の主要自治体のうち、横浜市や東京都中野区など少なくとも9市区で、4月から就学援助の対象者を決める所得基準を引き下げ、対象となる子どもが減る見込みであることがわかった。</p> <p><i>Zenkoku no syuyou jichitai no uchi, Yokohama shi ya Tokyou tonaka no ku nado sukunaku tomo 9 shiku de, 4 gatsu kara syuugaku enjyo no taisyousya wo kimeru syotoku kijyun wo hikisage, taisyou to naru kodomo ga heru mikomi de aru koto ga wakatta.</i></p>	<p>Harapan utama dari badan otonomi untuk seluruh negeri yaitu dari bulan April agar terjadi penurunan kriteria penghasilan dan tunjangan sekolah anak, setidaknya di sembilan kota besar seperti Nakano-ku, Tokyo dan Yokohama.</p>	Asahi Shimbun hal 3
19	<p>パンディを背負った双葉郡の子どもたちの能力を最大限に引き出す新天地となるはずだ。</p> <p><i>Pandi wo seotta futaba gun no kodomo tachi no nouryoku wo saidaigen ni hikudasu sintenchi to naru hazuda.</i></p>	<p>Pandey mencatat harusnya tempat ini menjadi tempat baru yang menarik untuk memaksimalkan kemampuan bagi anak-anak di daerah pelosok</p>	Asahi Shimbun hal 3
20	<p>東日本大震災では水圧計が早い段階で、大津波が襲う状況を観測していたが、「マニュアルではデータを使うことになっていない」として、予想に生かされなかったからだ。</p> <p><i>Higashi Nihon daishinsai wa suiatsukei ga hayai dangai de, ootsunami ga osou jyoukyou wo tansaku shiteita ga, [manual dewa deeta wo tsukau koto ni natte inai] toshite, yosou ni ikasarena katta karada.</i></p>	<p>Pengukur tekanan air bertaraf cepat untuk mengamati situasi bencana Tsunami gempa terbesar di timur Jepang, harusnya [buku manual tidak dijadikan sebagai data] karena tidak dapat meramalkan keadaan dengan baik.</p>	Asahi Shimbun hal 3

No.	Data	Terjemahan	Sumber
21	東京都中野区の場合、父 35 歳、母 30 歳、小 3 の子の 3 人家族で、所得の認定基準が約 11 万円下がり、324 万円未満になる。 <i>Tokyo to naka noku no baai, chichi 35 sai, haha 30 sai, syou 3 no ko no 3 nin kazoku de, syotoku no nintei kijyun ga yaku 11 man en sa ga, 324 man en miman ni naru.</i>	Keadaan standar pendapatan 3.240.000 yen kalangan swasta di wilayah ibu kota Tokyo, diturunkan sekitar 110.000 yen atau kurang pada keluarga berjumlah 3 orang yang terdiri dari ayah 35 tahun, ibu 30 tahun, dan anak kecil.	Asahi Shimbun hal 3
22	富山市は、父 42 歳、母 40 歳で中学生と小学生の子がいる 4 人家族で、16 万円下がり 354 万円となる。 <i>Toyama shi wa, chichi 42 sai, haha 40sai de chuugakusei to syougakusei no kogairu 4 nin kazoku de, 16 man en sagari 354 man en to naru.</i>	Di kota Toyama, pendapatan 3.540.000 diturunkan sekitar 160.000 yen atau kurang pada keluarga berjumlah 4 orang yang terdiri dari ayah 42 tahun, ibu 40 tahun, dan seorang anak di SD dan SMP.	Asahi Shimbun hal 3
23	憲法改正への一歩を刻む国民投票法改正案が与野党 8 党、国会議員の 9 割超の賛成立することになった。 <i>Kenpou kaisei he no ippo wo kizamu kokumin touhyou houkai seian ga yoyatou 8 tou, kokkai giin no 9 wari chou no sansei ritsu suru koto ni natta.</i>	8 partai yang berkuasa dan partai oposisi, anggota MPR sebanyak 90% lebih menyetujui perubahan UU tentang referendum pemilu yang mengukir sejarah berkaitan dengan perubahan UUD.	Asahi Shimbun hal 4
24	防衛省は 3 日、武器などを購入する際の基本方針となる「防衛生産・技術基盤戦略」の骨子案をまとめた。 <i>Boueisyou ha 3 nichi, buki nado wo kounyuu suru sai no kihon houshin to naru [boueiseisan, gijyutsu kihon senryaku] no kosshian wo matometa.</i>	kementrian pertahanan pada tanggal 3 menyusun kerangka rencana produksi pertahanan / strategi dasar teknisi yang menjadi ukur dasar ketika membeli senjata dan lain-lain.	Asahi Shimbun hal 4
25	北朝鮮の核問題をめぐる 6 者協議の日米韓首席代表による会談が、来週にも米フシントンで開催されることになった。 <i>Kitachousen no kaku mondai wo meguru 6 sya kyougi no nichibeai kan syusekidaihyou ni yoru kaidan ga, raisyuu mo kome fushinton de kaisai sareru koto ni natta.</i>	Konsultasi Jepang – Amerika dan wakil ketua Korea Selatan merupakan bagian dari 6 negara yang mengikuti perundingan mengenai masalah nuklir Korea Utara, penyelenggaraan harusnya terjadi minggu depan di Amerika Fushinton	Asahi Shimbun hal 4
26	税率が 8% となる 1 年半分の食料品購入の負担増を試算して決めた。 <i>Zeiritsu ga 8% to naru ichi nen han bun no syokuryou hinkou nyuu no futanzou wo shisan shite kimeta.</i>	Diputuskan menghitung beban pembelian bahan makanan selama 1 tahun setengah yang menjadi presentasi pajak sebesar 8%.	Asahi Shimbun hal 5
27	問題となっている日本の薬研究の慣行 <i>Mondai to natte iru Nihon no kusuri kenkyuu no kankou</i>	Praktek penelitian kedokteran di Jepang telah menjadi masalah.	Asahi Shimbun hal 5
28	今回明らかになった問題 <i>Konkai akiraka ni natta mondai</i>	Kali ini isu-isu telah menjadi jelas	Asahi Shimbun hal 5

No.	Data	Terjemahan	Sumber
29	<p>住民税が非課税かどうか判断する昨年分の所得を把握できるのが、このころになるためだ。</p> <p><i>Jyuminzei ga hikazei ka dou ka handan suru sakunen bun no syotoku wo ha aku dekiru no ga, kokoro ni naru tamedai.</i></p>	<p>Pendapatan tahun kemarin menjadi acuan untuk pertimbangan pembebasan pajak penduduk maupun tidak.</p>	Asahi Shimbun hal 5
30	<p>子育て給付金の方は、昨年秋になって公明党が「子育て世帯への支援も必要」と主張して、急ぎよ決まった。</p> <p><i>Kosodate kyuufukin no kata wa, sakunen aki ni natte koumeitou ga [kosodate setaihen shien hitsuyou] to syuchou shite, kyuukyo kimatta.</i></p>	<p>Musim gugur tahun lalu partai Komei mendesak tentang tunjangan untuk pertumbuhan anak, [perlu tunjangan bagi keluarga untuk pertumbuhan anak]</p>	Asahi Shimbun hal 5
31	<p>ただ、行政側が対象者を完全につかめない可能性もあり、気になる人は自治体に問い合わせた方がよさそうだ。</p> <p><i>Tada, gyouseigawa ga taisyousya wo kanzen ni tsukamenai kanousei mo ari, ki ni naru hito wa jichitai ni toiawaseta kata ga yosasouda.</i></p>	<p>Namun, terdapat kemungkinan bahwa pihak administrasi tidak menangkap potensi, hingga terjadi sifat manusia yang menyelidiki pemerintah daerah</p>	Asahi Shimbun hal 5
32	<p>データ操作が問題になったディオバンの臨床研究ではノバルティスから5大学の関係研究室に計約11億円の奨学寄付金が入っていた。</p> <p><i>Deeta sousa ga mondai ni natta dioban no rinsyoukenkyuu de wa nobarutisu kara 5 daigaku no kankei kenkyushitsu ni keiyaku 11 okuen no syougaku kifukin ga haitte ita.</i></p>	<p>Terdapat hubungan manipulasi data dari sumbangan total sekitar 1100000000 yen yang masuk klinis Diovan di lima universitas dan telah menjadi masalah .</p>	Asahi Shimbun hal 5
33	<p>「ディオバン」の不祥事で、昨年10月から日本の業界団体である日本製薬工業協会(製薬協)の会員資格は停止となっている。</p> <p><i>[dioban] no fusyoutai de, sakunen 10 gatsu kara nihon no gyokai dantai de aru nihon seigusuri kougyou kyokai (seiyakukyou) no kaiinshikaku wa teishi to natte iru.</i></p>	<p>Dalam kasus "Diovan", anggota Pharmaceutical Manufacturers Association Japan, sebuah kelompok industri di Jepang (JPMA) telah di berhentikan dari Oktober tahun lalu.</p>	Asahi Shimbun hal 5
34	<p>外国人労働者の受け入れ拡大では、2020年の東京五輪開催に向けて建設分野で検討することになっている。</p> <p><i>Gaikokujin roudousya no ukeire kakudai de wa, 2020 nen no Tokyo gorinkaisai ni mukete kensetsu bunya de rintou suru koto ni natte iru.</i></p>	<p>Menerima perluasan pekerja asing, harus telah di periksa pada bidang konstruksi pembukaan olimpiade Tokyo pada tahun 2020</p>	Asahi Shimbun hal 5

No.	Data	Terjemahan	Sumber
35	7日から東京で始まる協議では自動車分野に加え、牛・豚肉や乳製品などの関税を守ろうとする日本と関税をなくすよう求める米国が歩み寄ることができるかも焦点になる。 <i>7 ka kara Tokyo de hajimaru kyougi dewa jidousya bunya ni kuwae, ushi /butaniku ya nyuuseihin nado no kanzei wo mamorou to suru nihon to kanzei wo nakusu you motomeru beikoku ga ayumi yoru koto ga dekiru ka mo syouten ni naru.</i>	Jepang berkompromi dengan Amerika, di mulai dari Tokyo pada tanggal 7 untuk menjadi lebih fokus, konsultasi tambahan untuk mempertahankan tarif dan juga menghilangkan tarif pada bidang otomotif, daging sapi / daging babi dan hasil produk susu	Asahi Shimbun hal 5
36	代わりに洗濯槽が手前になり、水を含んで重くなった洗濯物も取り出しやすくなったとPRする。 <i>Kawari ni sentakusou ga temae ni nari, mizu wo fukunde omoku natta sentaku mono mo toridashi yasuku natta to PR suru.</i>	PR agar menjadi lebih mudah, mengeluarkan barang yang di cuci dengan menahan air agar menjadi berat, kemudian mengganti bak tempat cuci.	Asahi Shimbun hal 6
37	値上げ幅は、食用油が「1kgあたり 20 円以上」、ごま油は「20%以上」になる。 <i>Neage haba ha, syokuyouabura ga [1 kg atari 20 en ijyou], goma abura ha [20% ijyou] ni naru.</i>	Kenaikan harga melonjak, Minyak goreng [lebih dari 20 yen per kilo], minyak wijen mencapai [lebih dari 20%].	Asahi Shimbun hal 6
38	この春小学1年生になった児童に、化学メーカーのクラレが「就きたい職業」を聞いた。 <i>Kono harusyougaku 1 nensei ni natta jidou ni, kagaku meekaa no kuraru ga [tsukitai syokugyou] wo kiita.</i>	Bagi anak-anak ini menjadi kelas pertama di musim semi, mendengar hal itu perusahaan industri untuk anak - anak [mendapat profesi]	Asahi Shimbun hal 6
39	担保を取らずに貸すと、東電は資産を自由に処分できるようになり、新たな事業に投資しやすくなる。 <i>Tanpo wo torazu ni kasuto, touden wa shisan wo jiyuu ni syobun dekiru youni nari, ataratana jigyou ni toudshi shiya suku naru.</i>	Meminjam tanpa mengambil jaminan, dapat terjadi pembuangan aset begitu saja, sehingga memungkinkan investasi bisnis baru TEPCO akan terjadi.	Asahi Shimbun hal 7
40	担保を取らないと、東電がつぶれたときは融資の大半が損失になるリスクを負う。 <i>Tanpo wo toranai to, touden gatsubureta toki ha yuushi no taihan ga sonshitsu ni naru risuku wo ou.</i>	Jikalau tidak mengambil agunan ketika TEPCO bangkrut maka akan menanggung resiko kehilangan separuh pembiayaan.	Asahi Shimbun hal 7
41	ただ、本人が非課税でも、課税される家族に養われている場合などは対象外となる。 <i>Tada, honjin ga hikazei demo, kazei sareru kazoku ni osamu sarete iru baai nado wa taisyougai to naru.</i>	Bahkan bebas pajak, mengangkat keluarga pun menjadi sasaran di kenakan pajak	Asahi Shimbun hal 5

No.	Data	Terjemahan	Sumber
42	<p>フェイスブックやグーグルなど世界の有力なアプリ業者は、携帯会社の頭越しにサービスを提供する「OTT」とよばれるようになった。</p> <p><i>Fesubukku ya guuguru nado sekai no yuuryoku na apuri gyouusa wa, keitai gaisya no atamagoshi ni saazesu wo teikyou suru [OTT] to yobareru youni natta.</i></p>	<p>Sebuah pemasok ternama dalam dunia aplikasi seperti google dan facebook, di panggil untuk mendapat hadiah menjadi OTT dari kepala perusahaan ponsel.</p>	Asahi Shimbun hal 7
43	<p>ただ、経済対策は政府の借金を増やし、経済が政府に頼りがちになる。</p> <p><i>Tada, keizai taisaku wa seifu no syakkin wo fuyashi, keizai ga seifu ni tayorigachi ni naru.</i></p>	<p>Namun, kebijaksanaan ekonomi pemerintah untuk menambah hutang sering menjadi bantuan bagi pemerintah.</p>	Asahi Shimbun hal 7
44	<p>補助額は2月には初乗り料金と同じ13元になった。</p> <p><i>Houjyogaku wa 2 gatsu ni wa hatsu nori ryoukin to onaji 13 gen ni natta.</i></p>	<p>Subsidi pada bulan februari menjadi 13 yuan tarif dasar yang sama</p>	Asahi Shimbun hal 7
45	<p>純利益が前年比約6%減の1217億円(約2兆円)で、現在の体制となった00年以来、初めて前年割れしたからだ。</p> <p><i>Jyunrieki ga shennen hiyaku 6% gen no 1217 okugen (yaku 2 chouen) de, genzai no taisei to natta 00 nen irai, hajimete zennen wareshita karada.</i></p>	<p>Jaringan pendapatan mengalami penurunan dari tahun sebelumnya sebanyak 6% dari ¥ 121.700.000.000 (sekitar ¥ 200000000000), sejak dimulainya sistem baru laba bersih menjadi 00 dari tahun sebelumnya</p>	Asahi Shimbun hal 7
46	<p>市民運動との連携が政権の基盤となった。</p> <p><i>Shimin undou to no renkei ga seiken no kiban to natta.</i></p>	<p>Kerjasama latihan dengan warga kota menjadi bagian dasar pemerintahan</p>	Asahi Shimbun hal 9
47	<p>韓国政府「北朝鮮から飛来」韓国・坡州に墜落した無人機がソウルの大統領府(青瓦台)を撮影していたことが明らかになった。</p> <p><i>Kankokuseifu [kitachousen kara hirai] kankoku / tsutsumisyuu ni taioto shita mujinki ga souru no taitou ryoufu (seigadai) wo satsuei shite ita koto ga akiraka ni natta.</i></p>	<p>Pesawat tanpa awak [terbang dari Korea Utara] turun di Paju Thailand, melewati korea Selatan serta memotret Kantor kepresidenan Seoul (Blue House) kini menjadi jelas</p>	Asahi Shimbun hal 9
48	<p>判決の結果、資金がある限りは1人の個人が何人もの候補に献金することが可能になる。</p> <p><i>Hanketsu no kekka, sikin ga aru kagiri wa hitotsu no kojn ga nannin mono kouho ni kenkin suru koto ga kanou ni naru.</i></p>	<p>Hasil putusan pengadilan adalah kemungkinan setiap orang bisa mencalonkan diri asalkan ada uang</p>	Asahi Shimbun hal 9

No	Data	Terjemahan	Sumber
49	<p>国連は今年2月の報告書で、昨年、地方警察への攻撃で市民が巻き添えになる例が前年に比べ倍増したと指摘した。</p> <p><i>Kokuren wa kotoshi 2 gatsu no houkokusyo de, sakumen, chihoukeisatsu he no kougeki de shimin ga makizoe ni naru rei ga zennen ni kurabe baizou shita siteki shita.</i></p>	<p>Pada catatan PBB februari tahun ini, terdapat keterlibatan penduduk kota dalam penyerangan polisi daerah tahun lalu dan hal ini telah terjadi dua kali dibandingkan dengan tahun sebelumnya.</p>	Asahi Shimbun hal 10
50	<p>地方警察を作れば、村は戦場になる。</p> <p><i>Chihoukeisatsu wo tsukureba, mura wa senjyou ni naru.</i></p>	<p>Jika memakai polisi setempat, desa akan menjadi medan perang</p>	Asahi Shimbun hal 10
51	<p>靖国神社参拝の知らせを聞いたとき、これは間違いなく大きな問題になるだろうと思いました。</p> <p><i>Yasukuni jinjya sanpai no shirase wo kiita toki, kore wa machigai naku ookina mondai ni naru darou to omoimashita.</i></p>	<p>Saya pikir ketika mendengar pengumuman tentang ziarah ke kuil Yasukuni, ini pasti tak akan menjadi masalah yang besar</p>	Asahi Shimbun hal 15
52	<p>繰り返しますが、安倍首相は戦後日本の歴史に残る偉大な政治家となるチャンスを手にしています。</p> <p><i>Kurikaesimasu ga, abe syusyou wa sengo nihon no rekishi ni nokoru idaina seigouke to naru chansu wo te ni shiteimasu.</i></p>	<p>Setelah perang Jepang berakhir dalam sejarah, Perdana Menteri Abe memberikan kesempatan bagus sekali lagi untuk menjadi tokoh besar politik</p>	Asahi Shimbun hal 15
53	<p>それは聞いていますが、次世代こそ、本当の意味での国際人、コスモポリタンになる必要があります。</p> <p><i>Sore ha kiite imasu ga, jisedai koso, hontou no imi de no kokusai jin, kosumoporitan ni naru hitsuyou ga arimasu.</i></p>	<p>Setelah mendengar hal itu, karena generasi berikutnya maka perlu menjadi orang Internasional, kosmopolitan dalam arti sebenarnya.</p>	Asahi Shimbun hal 15
54	<p>これが鍵になるでしょう。</p> <p><i>Kore ga kagi ni naru desyou.</i></p>	<p>Ini akan menjadi kunci</p>	Asahi Shimbun hal 15
55	<p>ただ、それは少なくとも先進国経済については難しいものとなった。</p> <p><i>Tada, sore wa sukunaku tomo senshinkoku keizai ni tsuite wa muzukashii mono to natta.</i></p>	<p>Namun, ini menjadi sedikit sulit untuk mengikuti ekonomi negara maju</p>	Asahi Shimbun hal 15
56	<p>過去に基づいて未来を予想するのなら、見通しは暗くなる。</p> <p><i>Kako ni motozuite mirai wo yosou suru no nara, mitooshi ha kuraku naru.</i></p>	<p>Kalau memprediksi masa depan berdasarkan masa lalu, pandangan menjadi gelap.</p>	Asahi Shimbun hal 15
57	<p>賃金削減や解雇規制の緩和が進んだ英国では、企業は設備投資に向かわず、安い労働力を活用するようになった。</p> <p><i>Chingin sakugen ya kaikokisei no kanwa ga susunda eikoku de wa, kigyuu wa setsubi toushi ni mukawazu, yasui roudou ryoku wo katsuyou suru youni natta.</i></p>	<p>Di Inggris Keringanan pemotongan upah dan penertiban pemberhentian telah berkembang, perusahaan diarahkan untuk investasi modal, kekuatan pekerja menjadi kebutuhan.</p>	Asahi Shimbun hal 15

No	Data	Terjemahan	Sumber
58	先進国が徐々に回復しつつあるという見方にゴードン氏とサマーズ氏が語る問題を結びつけると、いささか気のめいる結論となる。 <i>Senshinkoku ga jyojyo ni kaifuku shitsutsu aru to iu mikata ni goodon shi to maazu shi ga kataru mondai wo musubi tsukeru to, isasaka ki no meiru ketsuron to naru.</i>	Ketika tuan Summers dan tuan Gordon menceritakan pandangan negara-negara maju yang mulai berkembang secara bertahap, dapat disimpulkan bahwa agak menyedihkan.	Asahi Shimbun hal 15
59	どれも難しい試合になる。 <i>Dore mo muzukashii shiai ni naru.</i>	Apapun menjadi pertandingan yang sulit	Asahi Shimbun hal 16
60	そうすると、よりスピーディーな展開になる。 <i>Sousuru to, yori supiidii na tenkai ni naru.</i>	Kalau begitu, lebih cepat berkembang	Asahi Shimbun hal 16
61	アルゼンチンのクラブからマン U を経て、スペインのビリャレアル、アトレチコ・マドリードで得点王になった。 <i>Aruginin no kurabu kara man u wo hete, supein no birarearu, atletico / madorido de tokutenou ni natta.</i>	Melalui Man U dari klub Argentina, menjadi pencetak gol terbanyak di Spanyol Villarreal dan Atletico Madrid.	Asahi Shimbun hal 16
62	クラブ側は日本代表のFW 柿谷に、(ウルグアイ代表の)スアレスのようになってほしいという願いがある。 <i>Kurabu gawa wa nihon daihyou no FW kokerata ni, (uruguay daihyou no) suaresu no youni natte hoshii to iu negai ga aru.</i>	Klub FW memiliki keinginan dalam arti ingin meminta Suares [perwakilan Uruguay] untuk menjadi perwakilan Jepang	Asahi Shimbun hal 16
63	最初から同じメンバーで戦えれば、上位進出の可能性は高くなる。 <i>Saisyō kara onaji menbaa de tatakaereba, jyouishin syutsu no kanousei ha takaku naru.</i>	Jika dari awal anggota yang sama tetap berjuang, kemungkinan masuk ke jajaran atas itu meninggi.	Asahi Shimbun hal 16
64	東京大学病院を中心にした白血病治療薬の臨床研究で、多くの問題が明らかになった。 <i>Tokyo daigaku byouin wo chuushin ni shita hakketsubyōu chiryouyaku no rinsyoukenkyū de, ooku no mondai ga akiraka ni natta.</i>	Di penelitian obat penyembuhan leukemia yang berpusat di Rumah Sakit Universitas Tokyo, banyak persoalan menjadi jelas.	Asahi Shimbun hal 14
65	会長が視聴者への説明責任を果たしたかどうかは、国会承認が一つ目安になる。 <i>Kaicyou ga shichousya he no setsumei sekiniin wo hata shita ka dou ka wa, kokkai syounin ga hitotsu meyasu ni naru.</i>	Sebagai tanggung jawab ketua menjadi tujuan utama pengesahan dengan memberikan penjelasan kepada pemirsa apakah benar atau tidak.	Asahi Shimbun hal 14
66	一つの物をきれいに長く、ボロボロになるまで愛着と責任を持ち続け、大切に使うことで得られた心の充実感と潤いを味わい続けた。 <i>Hitotsu no mono wo kirei ni nagaku, boroboro ni naru made aichaku to sekiniin wo mochtizuke, taisetsu ni tsukau koto de erareta kokoro no jyuujitsukan to uruoi wo ajiwai tsuzuketai.</i>	Pemakaian satu barang yang lama sampai rusak, penuh dengan rasa cinta dan tanggung jawab maka akan merasakan rasa pemenuhan dan kesetiaan yang diperoleh dengan penggunaan sejarah.	Asahi Shimbun hal 14

No	Data	Terjemahan	Sumber
67	機能回復の訓練、手術、進学など18年間の様々な出来事が思い起こされ、胸がいっぱいになった。 <i>Kinou kaifuku no kunren, syujyutsu, singaku nado 18 nenkan no samazama na dekgoto ga omoi okosare, mune ga ippai ni natta.</i>	Selama 18 tahun bermacam-macam peristiwa dari latihan untuk pemulihan fungsi, operasi, melanjutkan sekolah, sehingga menyesakkan dada.	Asahi Shimbun hal 14
68	2死後には暴投があり、内野安打も許して一、三塁となった。 <i>2 shigo ni wa boutou ga ari, naiya anda mo yuru shite ichi, sanrui to natta.</i>	Memberi izin tunggal kepada pemukul baseball yang menjadi base ke tiga setelah 2 kematian dari pelemparan bola yang menyimpang.	Asahi Shimbun hal 19
69	勝てば、2階級で世界王者になった井岡一翔(井岡)が11年2月に達成したプロ7戦目での世界王座奪取を上回る。 <i>Kateba, 2 kaikyuu de sekai oujya ni natta ioka kazusyuu (ioka) ga 11 nen 2 gatsu ni tassei shita puro 7 senme de no sekai ouza dassyu wo uwamawaru.</i>	Jika menang, melebihi tahta dunia perebutan di babak tujuh profesional pertama Ioka IchiSho yang menjadi juara dunia di kelas 2 (Ioka) tercapai pada 11 Februari.	Asahi Shimbun hal 19
69	勝てば、2階級で世界王者になった井岡一翔(井岡)が11年2月に達成したプロ7戦目での世界王座奪取を上回る。 <i>Kateba, 2 kaikyuu de sekai oujya ni natta ioka kazusyuu (ioka) ga 11 nen 2 gatsu ni tassei shita puro 7 senme de no sekai ouza dassyu wo uwamawaru.</i>	Jika menang, melebihi tahta dunia perebutan di babak tujuh profesional pertama Ioka IchiSho yang menjadi juara dunia di kelas 2 (Ioka) tercapai pada 11 Februari.	Asahi Shimbun hal 19
70	現在は7人の世界王者を擁する日本のボクシング界で、最速記録は大きな金字塔になる。 <i>Genzai wa 7 nin no sekai oujya wo yosuru nihon no bokusingu kai de, saisoku kiroku wa ookina kinjitou ni naru.</i>	7 orang petinju dunia yang menjadi tonggak juara terbesar saat ini, merupakan petinju dari kalangan tinju Jepang.	Asahi Shimbun hal 19
71	井上は「接近戦だと相手の土俵のなるので、自分の距離で戦いたい」と戦略を描く。 <i>Inoue wa [sekkinsen da to aite no dohyou no naru no de jibun no kyori de tatakaitai] to senryaku wo kaku.</i>	Inoue mengatur strategi [pendekatan pertandingan dengan lawan bertanding menjadikan jarak keinginan dari diri sendiri untuk berjuang]	Asahi Shimbun hal 19
72	日本選手として史上最速となるプロ6戦目での世界王座奪取だ。 <i>Nihon sensyu toshite shijyou saisoku to naru puro 6 senme de no sekai ouza dassyuda.</i>	Atlet Jepang menjadi yang tercepat dalam sejarah yang memperebutkan juara profesional dunia pada pertandingan ke 6	Asahi Shimbun hal 19
73	世界王者が輩出したジムの会長は「単なる王者というだけでは今の時代、埋没してしまう。 <i>Sekai oujya ga haisyutsu shita jimu no kaichou wa [tan naru oujya to iu dake dewa ima no jidai, maibotsu shite shimau.</i>	Ketua gym telah menghasilkan juara dunia pada masa ini dan telah terbenam hanya sekedar menjadi raja.	Asahi Shimbun hal 19

No	Data	Terjemahan	Sumber
74	JBC は 2013 年から国際ボクシング連盟 (IBF) と世界ボクシング機構 (WBO) の 2 団体に加盟し、WBC, 世界ボクシング協会 (WBA) と合わせた 4 団体を認めるようになった。 <i>JBC wa 2013 nen kara kokusai bokusingu renmei (IBF) to sekai bokusingu kikou (WBO) no 2 dantai ni kamei shi, WBC, sekai bokusingu kyoukai (WBA) to awaseta 4 dantai wo mitomeru youni natta.</i>	Kedua organisasi bergabung dengan Organisasi Tinju Dunia (WBO) dan International Boxing Federation (IBF) dari 2013, JBC mulai mengakui empat organisasi mengenai keikutsertaannya dengan lembaga (WBA) WBC, Asosiasi Tinju Dunia.	Asahi Shimbun hal 19
75	対談は、映画「そして父になる」で夫婦役を演じた尾野真千子とじっくり語り合う。 <i>Taidan wa, eiga [soshite chichi ni naru] de fuufueki wo enjita onomachiko to jikkuri katari au.</i>	Pada film memerankan [menjadi ayah] dalam hubungan suami istri dengan percakapan yang cukup berhati-hati dalam pertemuan empat mata	Asahi Shimbun hal 20
76	高齢の義母を夫婦で引き取ることになった彼女は郊外に家を買って引っ越した。 <i>Korei no gibou wo fuufu de hikitoru koto ni natta kanojo wa kougai ni ie wo katte hikko shita.</i>	Ibu mertua berusia tua memutuskan untuk meninggalkan pasangan suami istri, beliau pindah dan membeli rumah pinggiran kota	Asahi Shimbun hal 20
77	「春」の兆しが見えてきた阪神打線の起点となった。 <i>[haru] no kizashi ga miete kita hanshin dasen no kiten to natta.</i>	Titik kebangkitan strike dari tim Hanshin (baseball) telah menjadi tanda [musim semi].	Asahi Shimbun hal 17
78	一部の親方については「年寄に 10 年据え置き」といった当時の処分を覆す形となる。 <i>Ichibu no oyakata ni tsite wa [toshiyori ni 10 nen sueoki] to itta touji no syobun wo kutsugaezu katachi to naru.</i>	Oleh sebab itu menurutnya pada masa ini di bagian pertama [orang tua dipertahankan 10 tahun] menjadi bentuk tindakan yang meruntuhkan	Asahi Shimbun hal 17
79	今季初戦となる内村航平(コナミ)は「久しぶりの試合なので、少し気を引き締めてやろうかな」とマイペース話した。 <i>Konkisyosen to naru uchimura kouhei (konami) wa [hisashiburi no shiai na node, sukoshi ki wo hiki shimete yarou kana] to maipesu hanashita.</i>	Menurut Kohei Uchimura (konami) [cuaca yang membuat pertandingan yang telah berlangsung sejak lama ini lebih ketat] dan menjadi pertandingan pertama di musim ini	Asahi Shimbun hal 17
80	内村にとっては、5 連覇への第一歩ともなるが、「内定は意識せず、いい練習が積めた」という。 <i>Uchimura ni totte wa, 5 renpa he no dai ichiho to mo naru ga, [naitei wa ishikisezu, ii rensyuu ga tsumeta] to iu.</i>	Bagi Uchimura, menjadi langkah pertama dengan 5 kali suksesnya pertandingan, [keputusan dengan kesadaran dan praktek yang baik]	Asahi Shimbun hal 17

No	Data	Terjemahan	Sumber
81	2002年に初タイトルとなる名人を獲得。 <i>2002 nen ni hatsu taitosu to naru meijin wo kakutoku.</i>	memperoleh gelar juara baru pada tahun 2002.	Asahi Shimbun hal 21
82	大山康晴十五世名人と升田幸三実力制四代名人の9回目の名人戦は、升田先生が「升田式石田流」という新戦法を打ち出し、後世に語り継がれるシリーズになった。 <i>Ooyama yasuharu jyuugo sei mei jin to masudakou zoujitsu ryoku sei meijin no 9 kaime no meijin sen wa, Masuda sensei ga [Masuda sikii sidaryuu] to iu shinsenpou wo uchidashi, kousei ni katari tsugareru siriizu ni natta.</i>	Guru Masuda tiba dengan taktik baru yang disebut [aliran] ekspresi Masuda [Ishida] yang akan diwariskan kepada anak cucu, master perang ke sembilan Kozo Masuda memiliki bakat generasi keempat dan XV untuk menguasai Yasuharu Oyama menjadi seri	Asahi Shimbun hal 21
83	両雄対決新になる伝説。 <i>Ryouyuutaiketsushin ni naru densetsu.</i>	Dua orang pahlawan yang berlawanan menjadi legenda	Asahi Shimbun hal 21
84	大変なシリーズになると思います。 <i>Taisetsu na siriizu ni naru to omoimasu.</i>	Saya berpikir bahwa itu menjadi seri yang menarik.	Asahi Shimbun hal 21
85	両者ともに貫禄があつて、これぞ名人戦という雰囲気になると思います。 <i>Ryousyu to mo ni kanroku ga atte, korezo meijinsen to iu fun iki ni naru to omoimasu.</i>	Saya berpikir kedua belah pihak memiliki kewibawaan, hal itu yang menjadikan suasana kejuaraan terasa.	Asahi Shimbun hal 21
86	中高年男性の大になる悩みはちょいモレによるズボンのシミ。 <i>Chuukounen dansei no dai ni naru nayami wa choi more ni yoru zubon no shimi.</i>	Laki-laki setengah baya ke atas mengalami kesulitan dan menjadi besar pada celana karena sedikit bocor dan noda	Asahi Shimbun hal 22
87	日本新聞協会は3日、読んで幸せな気分になった新聞記事とその理由を募集した「HAPPY NEWS 2013」の大賞をはじめ、受賞作15作品などを発表した。 <i>Nihon shimbun kyokai wa 3 nichi, yonde siawasena kibun ni natta shimbun kiji to sono riyuu wo bosyuu shita [HAPPY NEWS 2013] no taisyuu wo hajime, jyusyousaku 15 sakuhin nado wo happyou shita.</i>	Tanggal 3 Lembaga surat kabar Jepang dan Editor Asosiasi telah mengumumkan pemenang dari 15 karya, termasuk hadiah utama serta alasan penulis memilih artikel surat kabar "HAPPY NEWS 2013" yang menjadi topik	Asahi Shimbun hal 23
88	だがプロである以上、手のないところに手を入れたとなると棋譜を汚してしまう。 <i>Daga puro de aru ijyou, te no nai tokoro ni te wo ireta to naru to kifu wo yogo shite simau.</i>	Tapi lebih dari seorang profesional, hanya mengotori catatan permainan dan menjadi tak berguna pada saat dibutuhkan.	Asahi Shimbun hal 23
89	「小さな小さな記事には、大きなニュースになるかもしれない『予兆』がある」上智大学聞学科でジャーナリズムを学んだ。 <i>[sukoshi na sukoshi na kiji ni wa, ookina nyuusu ni naru kamo shirenai [yochou] ga aru] jyouchi daigaku bun gakka de jyaanarizumu wo mananda.</i>	Saya belajar di Universitas Jyochi jurusan jurnalisme "terdapat [gejala] pada artikel kecil kecil, mungkin bisa menjadi berita besar".	Asahi Shimbun hal 23

No	Data	Terjemahan	Sumber
90	ただ一つだけ、ヒントになると思っていることがある。 <i>Tada itsu dake, hinto ni naru to omotte iru koto ga aru.</i>	Hanya dengan satu hal saja, berpikir hal tersebut dapat menjadi petunjuk	Asahi Shimbun hal 23
91	疑問があれば、インターネットで検索すれば済む時代だが、それでは限られた世界の住人になってしまう。 <i>Gimon ga areba, intaanetto de kensaku sureba sumu jidai daga, sore de wa kagirareta sekai no jyuunin ni natte shimau.</i>	Kalau ada pertanyaan, pada zaman yang sudah maju ini hanya dengan melihat internet, oleh karena itu mereka menjadi penduduk dunia yang terbatas	Asahi Shimbun hal 23
92	戸別配達の維持には相当なコストがかかっており、これが困難になっていくとすると何らかの支援があってもしかるべきだと思う。 <i>Kobetsu haitatsu no iji ni wa soutou na kosuto ga kakatte ori, kore ga konnan ni natte iku to suru to nan kara no shien ga atte mo shikaru bekida to omou.</i>	Berpikir hal ini menjadi sulit, seharusnya ada dukungan dan biaya pemeliharaan untuk pengiriman dari rumah ke rumah.	Asahi Shimbun hal 23
93	注文をつけるとすれば、地方権が昔よりはるかに進んだのに、その核となる首長の考えや動向に関する記事が足りない。 <i>Chuumon wo tsukeru to sureba, chihouken ga mukashi yori haruka ni susundanoni, sono kaku to naru syuchou no kangae ya doukou ni kansuru kiji ga tarinai.</i>	jikadiperhatikan, dari dulu hak-hak daerah itu lebih maju namun yang menjadi intinya adalah artikel yang berkaitan dengan pemikiran dan arah kepala daerah itu kurang.	Asahi Shimbun hal 23
94	千日手指し直し局の前に、久保が自ら盤を磨いたことが話題になった。 <i>Sen nichu te sashi kyoku no mae ni, kubo ga mizukara ban wo migaita koto ga wadai ni natta.</i>	Kubo papan dibersihkan sendiri dalam perbaikan biro telah menjadi topik panas.	Asahi Shimbun hal 23
95	「いくつになっても調べることは尽きない」が口癖でした。 <i>[ikutsu ni natte mo shiraberu koto ni tsukinai] ga kuchiguse deshita.</i>	"usia mencapai berapa pun diperiksa tidak akan habis" merupakan istilah favorit	Asahi Shimbun hal 24
96	ぼくは物心ついたときから早稲田大学院生になるまで、毎年、夏冬には2週間くらい、祖父の自宅であった今の「凌寒荘」に通ったものです。 <i>Boku wa busshin tsita toki kara Waseda daigakuinsei ni naru made, maitoshi, natsu fuyu ni wa 2 syuukan kurai, sofu no jitaku de atta ima no [ryoukansyou] ni kayotta mono desu.</i>	Selalu teringat hingga menjadi mahasiswa pascasarjana Universitas Waseda, setiap tahun, sekitar dua minggu, pada musim panas dan musim dingin pulang pergi dari rumah kakek sendiri "Ryosamusho".	Asahi Shimbun hal 24
97	終わったと勝手に判断して、あとで手入れ問題が起きたら大あわてだし事件になる。 <i>Owatta to katte ni handan shite, ato de teire mondai ga okitara ooawatedashi jiken ni naru.</i>	Jika memutuskan secara sepihak sudah selesai, maka akan menjadi persoalan besar jika timbul dikemudian hari.	Asahi Shimbun hal 23

No	Data	Terjemahan	Sumber
98	あれから 13 分もかかったことになる。 <i>Arekara 13 bun mo kakatta koto ni naru.</i>	Dari sana membutuhkan waktu 13 menit	Asahi Shimbun hal 23
99	結局、規模を縮小して、伊豆東海バスが今年度から単独で運行することになった。 <i>Kekkyoku, kibo wo syukusyoushite, izutoukai basu ga kommodo kara tandoku de unkou suru koto ni natta.</i>	Base Izu Tokai mulai tahun anggaran ini beroperasi secara mandiri karena pengecilan skala.	Asahi Shimbun hal 24
100	御殿場の NPO 「技術力を後世に」 四起は 1934 年、旧日本陸軍の要請で開発が始まり、四駆の代名詞となっている米国の「ジープ」より数年早く、純国産技術で完成した。 <i>Gotenba no NPO [gijyutsuryoku wo kousei ni] yon okoshi wa 1934 nen, kyuu nihon rikugun no yousei de kaihatu ga hajimari, yonku no daimeitō to natte iru beikoku no [jīpu] yori suunen hayaku, jyunkoku san gijyutsu de kansei shita.</i>	Empat pembangkit [kemampuan teknologi masa depan] tahun 1934, pengembangan negara Amerika Serikat telah dimulai beberapa tahun sebelumnya dari permintaan Tentara Kekaisaran Jepang, [jeep] telah berubah menjadi generasi 4WD dalam teknologi domestik murni di Lokasi utama NPO	Asahi Shimbun hal 25
101	「復元して走らせる」という小林さんの熱意に賛同して、提供してくれることになった。 <i>[fukugen shite hashiraseru] to iu kobayashi san no netsui ni sandou shite teikyou shite kureru koto ni natta.</i>	Diusulkan bahwa dengan dukungan semangat yang luar biasa Kobayashi dapat [kembali pulih berlari]	Asahi Shimbun hal 25
102	建物の取り壊しが終わり更地になった旧西武沼津店本館跡地    沼津市大手町 3 丁目。 <i>Tatemono no torikowashi ga owari sarachi ni natta kyuuisei bunema zuten honkan atochi numazu shi ootemachi 3 chome.</i>	Sisa reruntuhan bangunan kedai utama Seibu Numazu / Numazu Otemachi ke-3 dari pembongkaran bangunan sudah selesai dan telah menjadi tanah kosong	Asahi Shimbun hal 25
103	残る免震補強では、後の制約は少ないものの、費用が 45 億円以上と多額になり、工期も長期にわたることから、3 工法とも「困難」との結論になった。 <i>Nokoru menshin hokyou de wa, ato no seiyaku wa sukunai mono no, hiyou ga 45 okuen ijyou to tagaku ni nari, kouki mo chouki ni wataru koto kara, 3 kouhou tomo [konnan] to no ketsuron ni natta.</i>	Sebelumnya ruang isolasi seismik retrofit sedikit mengalami kendala, biaya menjadi tinggi sekitar ¥ 4500000000, dikarenakan jangka waktu untuk bekerja sangat panjang, masa konstruksi dari 3 metode pun menjadi sulit.	Asahi Shimbun hal 25
104	「家の中にいるだけでは病気になる」と、同じく仮設住宅に住む主婦小野寺正子さん (61)らと、ミシンでエプロンや名刺入れを加工して販売する計画だ。 <i>[ie no naka ni iru dake de wa byouki ni naru] to, onajiku kasetsu jyuutaku ni sumu jyufu onodera masako san (61)rato, misin de epuron ya meishi ire wo kakoushite hanbai suru keikakuda.</i>	[jatuh sakit hanya berada di rumah] Onodera Masako (61) dan lain-lain, ibu rumah tangga yang tinggal di rumah kuno berencana menjual epuron dengan mesin jahit dan tempat kartu nama.	Asahi Shimbun hal 26

No	Data	Terjemahan	Sumber
105	しかし金婚式も過ぎ、すべてがマンネリとな ってりる今の生活だもの、少しは新鮮な風が 吹き込んでくるだろう。 <i>Shikashi kinkonshiki mo sugi, subete ga manneri to natteriru ima no seikatsu damo ni, sukoshi wa shinsen na kaze ga fuki kondekuru darou.</i>	Dalam kehidupan semua terjadi begitu saja hingga sekarang, tetapi selanjutnya adalah ulang tahun emas pernikahan seperti sedikit udara segar yang bertuip masuk	Asahi Shimbun hal 27
106	頭が真っ白になった。 <i>Atama ga masshiro ni natta.</i>	Kepala telah menjadi kosong	Asahi Shimbun hal 27
107	「自分のような人でも育てられるよになる と伝えたかった」と話す。 <i>[jibun no youna hito demo sodaterareru youni naru to tsutaeta katta] to hanasu.</i>	Berkata “Menjadi diri sendiri itu dengan memelihara dan memperkenalkan diri”	Asahi Shimbun hal 27
108	高橋さんの紹介で、東京都の建築家・高山樹 さん (46) に建物をデザインしてもらうこと になった。 <i>Takahashi san no syoukai de, Tokyo to no kenchikuka / Takayamaki san (46) ni tatemono wo dezain shite morau koto ni natta.</i>	Dalam perkenalan Takahashi dengan ahli bangunan Ibu kota Tokyo / Takayamaki (46) telah diputuskan bahwa mereka menjadi perancang bangunan	Asahi Shimbun hal 27
109	4 月で高校 2 年になった女子レスリング選手 の向田真由さん(16)は、懐かしそうに話す。 <i>4 gatsu de koukou 2 nen ni natta jyoshi resuringu sensyu no mukoda mayu san (16) wa, natsukashi sou ni hanasu.</i>	Atlet gulat wanita Mukoda Mayu (16) yang telah menjadi siswa kelas 2 SMA pada bulan April ini, berbicara tentang kerinduannya.	Asahi Shimbun hal 28
110	発表した野津俊太さん (17) は「教科書に ない部分を大学の実験機器で研究でき、いい経 験になった。 <i>Happyoushita nozu syunta san (17) wa [kyoukasyo ni nai bubun wo daigaku no jikken kiki de kenkyuu deki, ii keiken ni natta.</i>	Nozu Zhunta (17) mengumumkan buku pelajaran menjadi bagian universitas untuk sebagai alat percobaan dan penelitian serta menjadi pengalaman yang baik	Asahi Shimbun hal 28
111	学習塾「京進」(京都市)の今川雅夫教務部長 は「洛北は難関私立中志望者の選択肢の一つ になった」と言う。 <i>Gakusyuuusyuku [kyoususumu] (kyoto shi) no ima gawa okyou mubushou wa [rakuhoku wa nankan shiritsu chuushi bousya no sentaku shi no hitotsu ni natta] to iu.</i>	Menurut Ima Gawa Masao direktur bidang akademik menjelaskan bahwa [kota maju] (kota Tokyo) [Kyoto Utara menjadi tempat tujuan utama untuk tantangan swasta dari pemilihan]	Asahi Shimbun hal 28
112	決め手になるのは、8 年(小学 6 年)生での一 斉試験と、保護者と教師の面談だ。 <i>Kimete ni naru no wa, 8 nen (syogaku 6 nen) syou de no issei shiken to, hogosya to kyoushi no mendanda.</i>	Wawancara guru penguji dengan orang tua siswa 8 tahun (sekolah dasar 6 tahun) menjadi faktor penentu	Asahi Shimbun hal 28
113	涙じた日はもう、過去になった。 <i>Namida shita hi ha mou, kako ni natta.</i>	menangis saat hari berlalu, dan telah menjadi masa lalu.	Asahi Shimbun hal 28

No	Data	Terjemahan	Sumber
114	今できることを確認するだけでなく、これからの成長の原動力となる知的好奇心を解き放ち、学ぶ楽しさを実感することを目的としています。 <i>Ima dekirukoto wo kakunin suru dake denaku, kore kara no seichou no gendouryoku to naru chiteki koukishin wo tokihanachi, manabu tanoshisa wo jikkan suru koto wo moku teki toshite imasu.</i>	Kali ini rasa ingin tahu intelektual yang menjadi maksud dan dorongan agar pembelajaran merasa senang dan bebas.	Asahi Shimbun hal 28
115	推理力がすごい!といった能力は、これからの「学力」の基礎になる大切な知的能力。 <i>Suiriryoku ga sugoi! To itta nouryoku wa, kore kara no [gakuryoku] no kiso ni naru taisetsu na chiteki nouryoku.</i>	Daya terka yang hebat! Oleh karena itu [kemampuan pelajaran] menjadi dasar penting untuk kemampuan intelektual, itulah kemampuan menurutnya.	Asahi Shimbun hal 28
116	室伏理事は「大会自体が素晴らしいものになると想像できる、と言ってもらえた」と話した。 <i>Morofu shiriji wa [taikai jita ga subarashii mono ni naru to souzou dekiru, to itte moraeta] to hanashita.</i>	Direktur Murofushi mengatakan [bisa membayangkan jika kompetisi itu akan menjadi hal yang sangat menarik]	Asahi Shimbun hal 29
117	センターなどで誕生後に放鳥され、親鳥になったトキはいたが、その後、自然界で生まれたトキが抱卵に至ったのは初めてという。 <i>Sentaa nado de tanjyougo ni houchou sare, oyadori ni natta toki wa itaga, sono ato, shizenkai de umareta toki ga houran ni itatta no wa hajimete to iu.</i>	Setelah lahirnya burung di Center, untuk pertama kalinya di inkubasi setelah terlahir, dan menjadi keluarga burung.	Asahi Shimbun hal 29
118	県は開催地となる意向を4日にも表明。 <i>Ken wa kaisaichi to naru ikou wo 4 nichi ni moyoumei.</i>	Kepala polisi juga berniat untuk mencapai daerah penyelenggara dalam 4 hari	Asahi Shimbun hal 29
119	そんな矢先、ニューヨーク(NY)に留学中の友人の所へ遊びに行く機会があり、街そのものに惹かれて住んでみたくなる。 <i>Sonna yasaki, nyuuyooku (NY) ni ryuugakuchuu no yuujin no tokoro he asobi ni iku kikai ga ari, machi sono mono ni hikarete sunde mitaku naru.</i>	Dengan demikian, ada kesempatan studi ke luar negeri serta pergi mengunjungi tempat teman di New York (NY), sehingga menjadi tertarik dan ingin tinggal di daerah tersebut.	Asahi Shimbun hal 29
120	最初は舞台女優になるのが夢だったが、高2で初めて演出を経験し、「こっちの方が断然面白い」と思ったという。 <i>Saisyu wa butaijyoyuu ni naru no ga yume datta ga, syou 2 de hajimete ensyutsu wo keiken shi, [kocchi no kata danzen omoshiroi] to omotta to iu.</i>	Awalnya menjadi seorang aktris panggung hanya sebuah mimpi, memulai dengan sutradara yang berpengalaman dan berpikir [disini jauh lebih menarik]	Asahi Shimbun hal 29
121	50 * 圏に広げると、周辺の市町も含め 37 万人になる。 <i>50 kako ni hirogeru to, syuuhun no shichou mo fukume 37 man nin ni naru.</i>	Jika 50 lingkungan meluas, termasuk kota dan sekitarnya mencapai 370.000 manusia.	Asahi Shimbun hal 30

No	Data	Terjemahan	Sumber
122	マグロは 90 年代になって戻り始めたが、すでに建設レールは敷かれていた。 <i>Maguro wa 90 nendai ni natte modori hajimeta ga, sude ni kensetsu reeru wa shikarete ita.</i>	Maguro telah mencapai 90 zaman dan memulai kembali dengan sebelumnya menghamparkan pembangunan rel	Asahi Shimbun hal 30
123	拘束力によってこそ、事業者はより高度な安全対策を講ずることになる」と訴える。 <i>Kousokuryoku gatte koso, jigyousha wa yori koudo na anzen taisaku wo kouzuru koto ni naru] to uttaeru.</i>	Pengusaha menjadikan pengaduan sebagai langkah keselamatan yang lebih maju dan kekuatan yang mengikat	Asahi Shimbun hal 30
124	今回の引き下げで、より一層、経済的事情による教育格差が進むことになる」と心配する。 <i>Konkai no hikisage de, yori issou, keizaiteki jiyou ni yoru kyouiku kakusa ga susumu koto ni naru] to shinpai suru.</i>	Kekhawatiran bahwa "pendidikan yang disebut maju saat ini tergantung pada keadaan ekonomi yang mengalami penurunan bahkan lebih	Asahi Shimbun hal 30
125	3 日午前 11 時 10 分ごろ、神戸市中央区布引町 4 丁目の 5 階建てビルなど 2 棟の解体工事現場で、足場が崩れて人が下敷きになった。 <i>3 nichi gozen 11 ji 10 bun goro, Koube shichuouku nunobikichou 4 choume no 5 kaidate biru nado 2 tou no kaitai kouji genba de, ashiba ga kuzurete hito ga shidashiki ni natta.</i>	Pada tanggal 3 sekitar pukul 11.10 pagi, di tempat pembongkaran gedung bertingkat 5 di blok 4, Nunobiki Machi Chuoku kota Kobe, seseorang menjadi korban reruntuhan karena scaffoldingnya roboh.	Asahi Shimbun hal 30
126	同車線が通行止めになった。 <i>Dousyasen ga suukoudome ni natta.</i>	Jalur lalu lintas mobil yang sama telah di tutup	Asahi Shimbun hal 30
127	今年 1 月になって被害が急増。 <i>Kyounen 1 gatsu ni natta higai ga kyuzou.</i>	Kerugian terus bertambah dengan cepat terjadi pada Januari tahun ini	Asahi Shimbun hal 31
128	大正時代の流行歌にもなった夢二の時「宵待草」がつづられていた。 <i>Taisyou jidai no ryuukouka ni mo natta yume ni no toki [yoimachigusa] ga tsuzurareteita.</i>	ketika dua mimpi telah menjadi lagu populer karangan "Yoimachigusa" dari era Taisho	Asahi Shimbun hal 31
129	この手の番組は、過去の名曲の数々を、世代を超えて共有する良いきっかけになる。 <i>Kono te no bangumi wa, kako no meikyaku no kazukazu wo, sedai wo koete kyoyuu suru yoikikkake ni naru.</i>	Program semacam ini, menjadi awal mula kebersamaan yang melewati berbagai zaman terdapat banyak lagu kuno yang terkenal	Asahi Shimbun hal 32

**Lampiran 4: Lembar Bimbingan Skripsi**

**KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**Jalan Veteran Malang 65145 Indonesia**

**Telp. (0341) 575875 Fax. (0341) 575822**

**E-mail: [fib\\_ub@ub.ac.id](mailto:fib_ub@ub.ac.id) <http://www.fib.ub.ac.id>**

**BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI**

1. Nama : Yulia Isnaini
2. NIM : 105110201111054
3. Program Studi : S1 Sastra Jepang
4. Topik Skripsi : Linguistik-Semantik
5. Judul Skripsi : Makna verba 「なる」 *naru* dalam surat kabar *Asahi Shimbun* edisi 04 April 2014
6. Tanggal Mengajukan : 13Maret 2014
7. Tanggal Selesai Revisi : 3 Juli 2014
8. Nama Pembimbing : I. Efrizal, M.A  
II. Ismi Prihandari, M.Hum
9. Keterangan Konsultasi :

No	Tanggal	Materi	Pembimbing	Paraf
1	13Maret 2014	Pengajuan judul	Efrizal, M.A	
2	14Maret 2014	Acc judul	Efrizal, M.A	
3	27 Maret 2014	Pengajuan Bab I, II dan III	Efrizal, M.A	
4	8 April 2014	Revisi Bab I, II, III	Efrizal, M.A	
5	9 April 2014	Pengajuan Bab I, II dan III	Ismi Prihandari, M.Hum	
6	6 Mei 2014	Revisi Bab I, II dan Acc Sempro	Efrizal, M.A	
7	8 Mei 2014	Revisi Bab I, II dan Acc Sempro	Ismi Prihandari, M.Hum	
7	20Mei 2014	Seminar Proposal	Efrizal, M.A Ismi Prihandari, M.Hum	
8	26Juni 2014	Revisi Seminar Proposal, Pengajuan Bab IV dan V	Efrizal,M.A	
10	27Juni 2014	Revisi Bab IV, V	Ismi Prihandari, M.Hum	
11	30Juni 2014	Revisi Bab IV, V dan Pengajuan kata pengantar, abstrak, lampiran, Acc Seminar Hasil	Efrizal,M.A Ismi Prihandari, M.Hum	

15	8 Juli 2014	Seminar Hasil	Agus Budi Cahyono, M.LT
			Efrizal, M.A
			Ismi Prihandari, M.Hum
16	14 Juli 2014	Revisi Seminar Hasil dan Acc Ujian Skripsi	Agus Budi Cahyono, M.LT
			Ismi Prihandari, M.Hum
17	15 Juli 2014	Revisi Seminar Hasil dan Acc Ujian Skripsi	Agus Budi Cahyono, M.LT
			Efrizal, M.A
			Ismi Prihandari, M.Hum
17	18 Juli 2014	Ujian Skripsi	Agus Budi Cahyono, M.LT
			Efrizal, M.A
			Ismi Prihandari, M.Hum

10. Telah dievaluasi dan diuji dengan nilai :

Dosen Pembimbing I

Malang, 21 Juli 2014

Dosen Pembimbing II

Efrizal, M.A

NIP. 19700825 20001 2 1001

Ismi Prihandari, M.Hum

NIP.19680320 200801 2 005

Mengetahui,  
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Ismatul Khasanah, M.Ed, Ph.D

NIP. 19750518 200501 2 001